叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 十亿年的监狱(prison Of A Billion Years) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十亿年的监狱(Prison of a Billion Years)

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['eɪprəl] - .
This etext was produced from Imagination April 1956 .
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 四月 - .

本电子文本出自1956年4月《想象力》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['prɪzn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz]
Prison Of A Billion Years
监狱 的 一个 十亿 年

十亿年的监狱

[baɪ]
by
经过

经过

[si:] . [eɪtʃ] . [temz]
C . H . Thames
C . H . 泰晤士河

泰晤士河

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][eɪtʃ] . ['dʌblju:] . [mə'kɔli]
Illustrated by H . W . McCauley
插图 经过 H . W . 麦考利

由 HW McCauley 绘制插图

['ædəm] [sleid] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər]
Adam Slade was a man who had nothing to lose by making a break for
亚当 斯莱德 曾是 一个 男人 WHO 有 没有什么 到 失去 经过 制作 一个 休息 为了
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

亚当·斯莱德是个没什么可失去的人，他决定逃跑。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] —
The trouble was , he knew that no one had ever escaped from the —
这 麻烦 曾是 , 他 知道 那 不 一 有 曾经 逃脱 从 这 —

问题是，他知道从来没有人能从——

[dæm] [sleid] [krʌʃt] [ðə; ði] ['gɑ:rdz] [skʌl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tu:] [fʊt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['aɪərn][paɪp] .
dam Slade crushed the guard's skull with a two foot length of iron pipe .
坝 斯莱德 碎 这 警卫的 颅骨 和 一个 二 脚 长度 的 铁 管道 .

达姆·斯莱德用一根两英尺长的铁管砸碎了守卫的头骨。

[noʊ][wʌn]['evər] [nuː] [wer] [sleid] [gɑːt][ðə; ði]['aɪərn][paɪp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ]

No	one	ever	knew	where	Slade	got	the	iron	pipe	,	but	it	did	not	seem	so
不	一	曾经	知道	在哪里	斯莱德	得到	这	铁	管道	,	但	它	做过	不是	似乎	所以

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

没有人知道斯莱德是从哪里弄到那根铁管的，但这似乎并不重要。

[ðə; ði] [gɑːrd] [wʌz; wəz] [ded] .

The	guard	was	dead	.
这	警卫	曾是	死的	.

守卫死了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

That	was	important	.
那	曾是	重要的	.

那很重要。

[ænd; ənd] [sleid] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [luːs] .

And	Slade	was	on	the	loose	.
和	斯莱德	曾是	在	这	松动的	.

斯莱德逍遥法外。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːstɪdʒ] .

With	a	hostage	.
和	一个	人质	.

挟持人质。

[ðæt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

That	was	even	more	important	.
那	曾是	甚至	更多的	重要的	.

那更重要。

[ðə; ði] ['hɒstɪdʒɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]['mɑːrʃə] ['lɔːrəns] .

The	hostage's	name	was	Marcia	Lawrence	.
这	人质的	姓名	曾是	玛西亚	劳伦斯	.

人质名叫玛西娅·劳伦斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['twenti] - [tuː] ['jɪrz] [oʊld][ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd] [skerd] [hæf] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	twenty	-	two	years	old	and	pretty	and	scared	half	out	of	her
她	曾是	二十	-	二	年	老的	和	漂亮的	和	害怕的	一半	出去	的	她

[wɪts] .

wits	.
智慧	.

她二十二岁，长得很漂亮，但吓得魂不附体。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hɑːstɪdʒ] , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'plænəteri] ['vɪdioʊ] .

She	was	,	before	she	became	a	hostage	,	a	reporter	for	Interplanetary	Video	.
她	曾是	,	前	她	成为	一个	人质	,	一个	记者	为了	星际	视频	.

在成为人质之前，她是星际视频公司的记者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd][ðə; ði]['faɪn(ə)l][prɪ] - [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['ædəm] [sleid]

She	had	been	granted	the	final	pre	-	execution	interview	with	Adam	Slade
她	有	到过	的确	这	最终的	预	-	执行	面试	和	亚当	斯莱德

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]

and	she	had	looked	forward	to	it	a	long	time	but	it	had	not
和	她	有	看起来	向前	到	它	一个	长的	时间	但	它	有	不是

[wɜːrkt] [aʊt][æz; əz] [plænd] .

worked	out	as	planned	.
工作	出去	作为	计划	.

她获得了与亚当·斯莱德进行行刑前最后一次面谈的机会，她期待这一刻很久了，但事情并没有按计划进行。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [wɜːrkt] [aʊt][æz; əz] [plænd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sleid] ,

It	had	not	worked	out	as	planned	because	Slade	,
它	有	不是	工作	出去	作为	计划	因为	斯莱德	,

事情并没有按计划进行，因为斯莱德

['oʊnli]['aʊərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ,

only	hours	from	the	execution	chamber	with	absolutely	nothing	to	lose	,
仅有的	小时	从	这	执行	房间	和	绝对地	没有什么	到	失去	,

距离行刑室只有几个小时了，他们已经没有什么可失去的了。

[hæd; həd] ['splætəd] [ðə; ði] ['gɑːrdz] [breɪnz] [ə'raʊnd][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt]

had	splattered	the	guard's	brains	around	the	inside	of	his	cell	and	marched
有	溅射	这	警卫的	大脑	大约	这	里面	的	他的	细胞	和	行军

[ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['mɑːrʃə] ['lɔːrəns] .

outside	with	a	frightened	Marcia	Lawrence	.
外部	和	一个	害怕	玛西亚	劳伦斯	.

他把守卫的脑浆溅得牢房里到处都是，然后带着惊恐的玛西娅·劳伦斯走了出去。

[ˌaʊt'saɪd] .

Outside	.
外部	.

外部。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [sel] [blɑːk] [waɪl] ['ʌðər] [kən'demd] ['prizənəz] [rɔːrd] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd]

Outside	the	cell	block	while	other	condemned	prisoners	roared	and	shouted	and
外部	这	细胞	堵塞	尽管	其他	谴责	囚犯	咆哮	和	喊叫	和

['bæŋd] [tɪn] [kʌps] [ɑːn][baːz][ænd; ənd]['met(ə)l] [wɔːlz] [ænd; ənd]['dʒuːdəs] - [hoʊl] - [grɪlz] .

banged	tin	cups	on	bars	and	metal	walls	and	judas	-	hole	-	grills	.
砰的一声	锡	杯子	在	酒吧	和	金属	墙壁	和	犹大	-	洞	-	烤架	.

在牢房外，其他被判死刑的囚犯们大声咆哮、呐喊，用锡杯敲打铁栏杆、金属墙壁和窥视孔的铁栅栏。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['prɪzn] ['kɑːmpaʊnd][ænd; ənd][ə'krɔːs][ðə; ði][doʊm] - [ɪn'kloʊzd] ['sɪti] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [ðə; ði]

Outside	the	prison	compound	and	across	the	dome	-	enclosed	city	which	served	the
外部	这	监狱	化合物	和	穿过	这	穹顶	-	内	城市	哪个	服务	这

['prɪzn] .

prison	.
监狱	.

监狱大院外，穿过为监狱服务的穹顶城市。

[ðen] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][doʊm] .

Then	outside	the	dome	.
然后	外部	这	穹顶	.

然后到穹顶外面。

[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][doʊm][ðer; ðər][wʌz; wəz][rɑːk] .

Outside	the	dome	there	was	rock	.
外部	这	穹顶	那里	曾是	岩石	.

穹顶外面是岩石。

[rɑːk] ['oʊnli] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd]['kɑːnvəluːtɪd][ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [ænd; ənd][dʒaɪ'gæntɪk][laɪk] ['mɔnəuliθs]

Rock	only	,	twisted	and	convoluted	and	thrusting	and	gigantic	like	monoliths
岩石	仅有的	,	扭曲	和	错综复杂	和	推进	和	巨大	喜欢	巨石

[ʌv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv]['dʒaiənts] .

of	a	race	of	giants	.
的	一个	种族	的	巨人	.

只有岩石，扭曲、蜿蜒、耸立，像巨人种族的巨石一样巨大。

[rɑːk] [ə'loʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːsəm] [greɪ] [skaɪ] .

Rock	alone	under	the	awesome	gray	sky	.
岩石	独自的	在下面	这	惊人的	灰色的	天空	.

孤零零的岩石，矗立在阴沉的天空下。

['stiːmɪŋ] [rɑːk] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tə'restriəl] ['wɔːtərz][wɜːr; wər] [stɪl] [træpt] [æt; ət]
Steaming **rock** **,** **for** **some** **of** **the** **terrestrial** **waters** **were** **still** **trapped** **at**
蒸煮 岩石 , 为了 一些 的 这 陆地 水 是 仍然 被困 在
[greɪt] [depθs] .
great **depths** **.**
伟大的 深度 .

岩石冒着蒸汽，因为部分陆地水体仍然被困在很深的地下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [fɑːr][ɔːf] , ['buːmɪŋ] [ə'genst] ['rɑːki] ['hedlənd,'hedlænd] , [hɪsɪŋ] ['taɪdəli][ænd; ənd]
And **the** **sea** **far** **off** **,** **booming** **against** **rocky** **headlands** **,** **hissing** **tidally** **and**
和 这 海 远的 离开 , 蓬勃发展 反对 岩石 海岬 , 嘶嘶声 潮汐 和
['sloʊli] ,
slowly **,**
缓慢地 ,

远处的大海，拍打着岩石岬角，发出隆隆的声响，潮水缓缓涌动，发出嘶嘶声。

[ɪn][æn; ən][eɪdʒ] - [lɔːŋ] ['prɑːses] , ['pʌlvəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] .
in **an** **age** **-** **long** **process** **,** **pulverizing** **the** **rock** **.**
在 一个 年龄 - 长的 过程 , 粉碎 这 岩石 .

经过漫长的过程，岩石被粉碎。

[ðə; ði] [siː] [fɑːr][ɔːf] , [ə; eɪ] [kliːn] [siː] , [nɑːt] [siː] - [smelɪŋ] [siː] ,
The **sea** **far** **off** **,** **a** **clean** **sea** **,** **not** **sea** **-** **smelling** **sea** **,**
这 海 远的 离开 , 一个 干净的 海 , 不是 海 - 闻起来 海 ,

远处的大海，清澈的大海，没有海腥味的大海。

[ə; eɪ] [siː] [huːz] ['wɔːtərz][mʌst; məst] [ɪ'væpəreɪt] ['kaʊntləs] [taɪmz] [ænd; ənd][biː; bi] [bɔːrn] [ʌp]['oʊvər]
a **sea** **whose** **waters** **must** **evaporate** **countless** **times** **and** **be** **borne** **up** **over**
一个 海 谁 水 必须 蒸发 无数 时代 和 是 出生 向上 超过
[ðə; ði]['neɪkɪd] ['rɑːks] [ɪn]['veɪpər][ænd; ənd] [klaʊdz] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɪn] ['peltɪŋ] ,
the **naked** **rocks** **in** **vapor** **and** **clouds** **and** **come** **down** **in** **pelting** **,**
这 裸 岩石 在 汽 和 云 和 来 向下 在 投掷 ,

一片海水必须无数次蒸发，化作水汽和云雾升腾到裸露的岩石上，然后又如炮弹般落下。

['endləs] [reɪn][ænd; ənd] [rʌʃ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [rɑːk] ,
endless **rain** **and** **rush** **across** **the** **rock** **,**
无尽的 雨 和 匆忙 穿过 这 岩石 ,

无尽的雨水和奔涌的脚步掠过岩石，

['frɔːθɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] — [ə; eɪ] [siː] [wɪtʃ] [mʌst; məst][duː] [ðɪs] ['kaʊntləs] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði]['iːɑːnz]
frothing **and** **steaming** **—** **a** **sea** **which** **must** **do** **this** **countless** **times** **in** **the** **eons**
起泡 和 蒸煮 — 一个 海 哪个 必须 做 这 无数 时代 在 这 亿万年
[tuː; tə] [kʌm] ,
to **come** **,**
到 来 ,

翻腾沸腾，蒸汽翻滚——在未来的亿万年里，这片海洋必将无数次地如此。

[ænd; ənd] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [brɪŋ] [sə'lɪnəti] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] ['wɔːtərz] .
and **would** **do** **it** **,** **to** **bring** **salinity** **to** **its** **own** **waters** **.**
和 会 做 它 , 到 带来 盐度 到 它是自己的 水 .

并且会这样做，以使自己的水域变得咸。

" [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ʌv; əv] [sker] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **It** **kind** **of** **scares** **the** **hell** **out** **of** **you** **,** **doesn't** **it** **?**
" 它 种类 的 惊吓 这 地狱 出去 的 你 , 不 它 ?

“这真是吓死人了，对吧？”

" ['ædəm] [sleid] [sed] .
" **Adam** **Slade** **said** **.**
" 亚当 斯莱德 说 .

亚当·斯莱德说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [nek] [ænd; ənd] ['hevi] ,

He	was	a	big	man	with	a	thick	neck	and	heavy	,
他	曾是	一个	大的	男人	和	一个	厚的	脖子	和	重的	,

他身材高大，脖子粗壮，体格健壮。

['sliːpi] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [bɪrd] - ['ʃædoʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌbərn] [dʒɔː] .

sleepy	-	looking	eyes	and	a	blue	beard	-	shadow	on	his	stubborn	jaw	.
困	-	寻找	眼睛	和	一个	蓝色的	胡须	-	阴影	在	他的	固执的	颚	.

他那双睡眼惺忪的眼睛，以及坚毅下巴上淡淡的蓝色胡茬，都让他显得有些桀骜不驯。

[hiː; hi] [sed] [ðoʊz] [wɜːrdz][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [tæŋk][wɪð; wɪθ]['mɑːrʃə]

He	said	those	words	as	he	climbed	out	of	the	prison	tank	with	Marcia
他	说	那些	字	作为	他	攀登	出去	的	这	监狱	坦克	和	玛西亚

['lɔːrəns] .

Lawrence	.
劳伦斯	.

他说完这些话，就和玛西娅·劳伦斯一起爬出了囚笼。

[ðə; ði]['tæŋks]['met(ə)l][wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm][frʌm; frəm]['oʊvər] - ['hiːtɪd] ['træv(ə)l] .

The	tank's	metal	was	still	warm	from	over	-	heated	travel	.
这	坦克的	金属	曾是	仍然	温暖的	从	超过	-	加热	旅行	.

由于长途跋涉，坦克的金属表面仍然很烫。

" [aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wʊd] [sker] [juː; jʊ] , " ['mɑːrʃə] ['lɔːrəns] [sed] .

"	I	didn't	think	anything	would	scare	you	,	"	Marcia	Lawrence	said	.
"	我	没有	思考	任何事物	会	吓	你	,	"	玛西亚	劳伦斯	说	.

"我没想到什么事都能吓到你，"玛西娅·劳伦斯说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkəd] [hɜːr; hər][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['terər] [ɪn][ðə; ði][faɪv]['aʊərz][ʌv; əv] ['klæŋkɪŋ] [tæŋk] [flaɪt]

She	had	conquered	her	initial	terror	in	the	five	hours	of	clanking	tank	flight
她	有	征服	她	最初的	恐怖	在	这	五	小时	的	叮当作响	坦克	航班

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] .

from	the	prison	.
从	这	监狱	.

在乘坐坦克从监狱出发的五个小时的颠簸飞行中，她克服了最初的恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] [doʊm] ,

They	had	come	a	great	many	miles	from	the	prison	dome	,
他们	有	来	一个	伟大的	许多	英里	从	这	监狱	穹顶	,

他们从监狱穹顶走了很远的路，

['pærə,lɛliŋ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːltlɪs] [siː] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] , [wen] [ðer; ðər]['fjuːəl]

paralleling	the	edge	of	the	saltless	sea	and	then	finally	,	when	their	fuel
平行	这	边缘	的	这	无盐	海	和	然后	最后	,	什么时候	他们的	燃料

[wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] ,

was	almost	gone	,
曾是	几乎	已消失	,

沿着无盐海的边缘行驶，最后，当他们的燃料几乎耗尽时，

['klæŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] .

clanking	and	rattling	down	toward	the	sea	.
叮当作响	和	嘎嘎作响	向下	朝向	这	海	.

叮叮当当地朝着大海的方向沉去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpərwʊmən] , [ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl] [naʊ] .

She	was	a	newspaperwoman	,	that	above	all	now	.
她	曾是	一个	女报人	,	那	多于	全部	现在	.

她是一名报社记者，这一点在现在尤为重要。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

She	must	not	be	afraid	.
她	必须	不是	是	害怕的	.

她一定不能害怕。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['stɔːri] [hɪr] .
She had a story here .
她 有 一个 故事 这里 .

她在这里有个故事。

[ə; eɪ]['stɔːri] .
A story .
一个 故事 .

一个故事。

" [get] ['muːvɪŋ] , " ['ædəm] [sleid] [sed] .
" Get moving , " Adam Slade said .
" 得到 移动 , " 亚当 斯莱德 说 .

“快点行动起来，”亚当·斯莱德说道。

" [aɪ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['leɪdi] , " [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .
" I got nothing against you , lady , " he told her for the tenth time .
" 我 得到 没有什么 反对 你 , 女士 , " 他 讲述 她 为了 这 第十 时间 .

“我并没有针对你，女士，”他第十次对她说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][traɪ] ['eniθɪŋ] , [jʊə(r)] [ded] .
" But you try anything , you're dead .
" 但 你 尝试 任何事物 , 你是 死的 .

“但你胆敢尝试任何事，你就死定了。”

[juː; jʊ][get] [ðæt] ?
You get that ?
你 得到 那 ?

你明白了吗?

[aɪ][gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .
I got nothing to lose .
我 得到 没有什么 到 失去 .

我没什么可失去的。

[wʌn] [taɪm] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən] [kɪl] [ˌem 'iː] .
One time is all they can kill me .
一 时间 是 全部 他们 能 杀 我 .

他们只能杀我一次。

[bʌt; bət][fɜːrst] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ,
But first they got to find me ,
但 第一的 他们 得到 到 寻找 我 ,

但首先他们得找到我。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [hɪr] .
but they won't be able to take me as long as you're here .
但 他们 惯于 是 有能力的 到 拿 我 作为 长的 作为 你是 这里 .

但只要你在这里，他们就抓不到我。

[dʒʌst] [steɪ] [miːk] [ænd; ənd] [juːl] [steɪ] [ə'laɪv] . "
Just stay meek and you'll stay alive . "
只是 停留 温顺 和 你会 停留 活 . "

只要你保持温顺，就能活命。

" [haʊ] [lɔːŋ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld] [aʊt] ?
" How long do you think you can hold out ?
" 如何 长的 做 你 思考 你 能 抓住 出去 ?

你认为你能坚持多久?

" ['mɑːrʃə] ['lɔːrəns] [æskt] ['præktɪkli] .
" Marcia Lawrence asked practically .
" 玛西亚 劳伦斯 问 几乎 .

玛西娅·劳伦斯问道：“她问得很实际。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naʊ] ['juːsləs] [tæŋk] .

They	had	begun	to	walk	away	from	the	now	useless	tank	.
他们	有	开始	到	走	离开	从	这	现在	无用	坦克	.

他们开始离开那辆现在已经没用的坦克。

['ædəm] [sleid] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [ded] ['gɑːrdz] [em] - [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bent] [left] [ɑːrm][ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ,

Adam	Slade	was	carrying	the	dead	guard's	M	-	gun	in	the	crook	of	his	bent	left	arm	and	walking	with	long	,
亚当	斯莱德	曾是	携带	这	死的	警卫的	M	-	枪	在	这	骗子	的	他的	弯曲	左边	手臂	和	步行	和	长的	,

亚当·斯莱德用弯曲的左臂夹着死去的守卫的M型机枪，迈着长长的步伐走着。

['iːzi] , [graʊnd] - [kən'suːmɪŋ] [straɪdz] .

easy	,	ground	-	consuming	strides	.
简单的	,	地面	-	消费	步幅	.

轻松而又铺满地面的步伐。

['mɑːrʃə] ['ɔːlmoʊst] [hæd; həd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['slaɪtli] ['sloʊpɪŋ] [blæk] [rɑːk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ,

Marcia	almost	had	to	run	to	keep	up	with	him	as	they	went	down	a	stretch	of	slightly	sloping	black	rock	toward	the	steaming	,
玛西亚	几乎	有	到	跑步	到	保持	向上	和	他	作为	他们	去	向下	一个	拉紧	的	轻微地	倾斜的	黑色的	岩石	朝向	这	蒸煮	,

玛西亚几乎要跑着才能跟上他，他们沿着一段略微倾斜的黑色岩石向冒着热气的河岸走去。

[hɪsɪŋ] , ['paʊndɪŋ] , ['rɔːrɪŋ] , [ɪk'sploʊdɪŋ] [sɜːrf] .

hissing	,	pounding	,	roaring	,	exploding	surf	.
嘶嘶声	,	猛击	,	咆哮	,	爆炸	冲浪	.

嘶嘶作响、猛烈拍击、咆哮怒吼、爆炸般的巨浪。

[sleid] [smaɪld] .

Slade	smiled	.
斯莱德	微笑	.

斯莱德笑了。

" ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Plenty	of	water	,	"	he	said	.
"	很多	的	水	,	"	他	说	.

“水很充足，”他说。

" [bʌt; bət][noʊ] [fuːd] , ['mɪstər] . [sleid] .

"	But	no	food	,	Mr	.	Slade	.
"	但	不	食物	,	先生	.	斯莱德	.

“但是没有食物，斯莱德先生。”

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [fuːd] [ɑːn] [ɜːrθ] [naʊ] [ænd; ənd][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [fuːd] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] ['jɪrz] . "

There	is	absolutely	no	food	on	earth	now	and	no	possible	way	of	getting	food	unless	you	want	to	stick	around	for	a	few	million	years	.	"
那里	是	绝对地	不	食物	在	地球	现在	和	不	可能的	方式	的	获得	食物	除非	你	想	到	戳	大约	为了	一个	很少	百万	年	.	"

地球上现在绝对没有任何食物，除非你想在地球上待上几百万年，否则根本不可能获得食物。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][plæn] ?

"	You	think	I	came	out	here	without	a	plan	?
"	你	思考	我	来了	出去	这里	没有	一个	计划	?

你以为我来这里没有计划吗?

" [sleid] [æskt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][hɑː'stɪləti] .

"	Slade	asked	with	some	hostility	.
"	斯莱德	问	和	一些	敌意	.

斯莱德带着几分敌意问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['despərət] . "
You were desperate . "
你 是 绝望的 . "

你当时很绝望。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ] ['fɪgjər] [ðeɪ] [maɪt] ['fɑːloʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [rʌʃ] [ˌem 'iː] .
" As long as you're with me I figure they might follow , but they won't rush me .
" 作为 长的 作为 你是 和 我 我 数字 他们 可能 跟随 , 但 他们 惯于 匆忙 我 .

“只要你和我在一起，我想他们可能会跟着我，但他们不会催促我。”

[ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][send]['oʊvər][ə; eɪ] - ['kɑːptər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][traɪ] ['eniθɪŋ] .
They might even send over a ' copter , but it won't try anything .
他们 可能 甚至 发送 超过 一个 - 直升机 , 但 它 惯于 尝试 任何事物 .

他们甚至可能会派直升机过来，但不会采取任何行动。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [hɪr] .
Not with you here .
不是 和 你 这里 .

和你在一起的时候，我不会这样。

['despərət] ?
Desperate ?
绝望的 ?

绝望的?

[aɪm][nɑːt] ['despərət] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ][fər'get][ˌaɪ 'tiː] .
I'm not desperate , and don't you forget it .
我是 不是 绝望的 , 和 不 你 忘记 它 .

我并不绝望，你可别忘了这一点。

['despərət] [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [streɪt] .
Desperate you don't think straight .
绝望的 你 不 思考 直的 .

绝望之下，你无法冷静思考。

[wʌns] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən]['eksɪkjuːt][ˌem 'iː] .
Once is all they can execute me .
一次 是 全部 他们 能 执行 我 .

他们只能处决我一次。

[aɪ] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , [ðeid] [ʌv; əv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
I stayed behind , they'd of done it .
我 入住 在后面 , 他们会 的 完毕 它 .

我留了下来，他们肯定已经动手了。

[ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ˌem 'iː] , [ðeɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
If they catch me , they'll do it .
如果 他们 抓住 我 , 他们会 做 它 .

如果他们抓到我，他们就会这么做。

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "
What's the difference ? "
是什么 这 不同之处 ? "

有什么区别?

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][plæn] .

"	You	said	you	had	a	plan	.
"	你	说	你	有	一个	计划	.

你说你有个计划。

" [heɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θrʌstɪŋ] ['hedlənd,'hedlænd] ,

"	hey	reached	the	edge	of	a	thrusting	headland	,
"	嘿	达到	这	边缘	的	一个	推进	海岬	,

“他们到达了一个突出海岬的边缘，

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [biːk] - [ʃeɪpt] [klɪf] [ʌv; əv] ['biːtlɪŋ] [blæk] [rɑːk] [wɪtʃ] [liːnd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

an	enormous	beak	-	shaped	cliff	of	beetling	black	rock	which	leaned	out	over	the
一个	巨大的	喙	-	形状	悬崖	的	甲虫	黑色的	岩石	哪个	倾斜	出去	超过	这

[jʌŋ] , [stɪl] ['sɔːltlɪs] ['oʊʃ(ə)n] .

young	,	still	saltless	ocean	.
年轻的	,	仍然	无盐	海洋	.

一个巨大的、喙状的黑色岩石峭壁，向着年轻、仍然没有盐分的海洋倾斜。

[sleid] [peɪst] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l]['liːənaɪn] [greɪs] ,

Slade	paced	back	and	forth	quickly	,	with	a	powerful	leonine	grace	,
斯莱德	踱步	后退	和	前进	迅速地	,	和	一个	强大的	狮科	优雅	,

斯莱德快速地来回踱步，姿态优雅有力，宛如雄狮。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɑːk] .

until	he	found	a	fault	in	the	rock	.
直到	他	成立	一个	过错	在	这	岩石	.

直到他发现岩石上的一个断层。

[ðə; ðɪ] [fɔːlt] ['tʌmbld] ['dʒægɪdli] , ['stiːpli] [daʊn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] .

The	fault	tumbled	jaggedly	,	steeply	down	almost	to	the	edge	of	the	sea	.
这	过错	翻滚	锯齿状	,	陡峭地	向下	几乎	到	这	边缘	的	这	海	.

断层呈锯齿状陡峭向下延伸，几乎到达海边。

" [daʊn] [ðer; ðər] , " [sleid] [sed] .

"	Down	there	,	"	Slade	said	.
"	向下	那里	,	"	斯莱德	说	.

“就在下面，”斯莱德说。

" [wiːl] ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [siː] [koʊst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['prɪzn] . "

"	We'll	follow	the	sea	coast	back	to	the	prison	.	"
"	出色地	跟随	这	海	海岸	后退	到	这	监狱	.	"

“我们将沿着海岸线返回监狱。”

" [bæk] ? " ['mɑːrʃə] [sed] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .

"	Back	?	"	Marcia	said	in	disbelief	.
"	后退	?	"	玛西亚	说	在	怀疑	.

“回来了？”玛西亚难以置信地问道。

" [hel] [jes] , [bæk] .

"	Hell	yes	,	back	.
"	地狱	是的	,	后退	.

“当然，回来了。”

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .

You	said	it	yourself	.
你	说	它	你自己	.

你自己也这么说了。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [fuːd] [aʊt] [hɪr] .

There's	no	food	out	here	.
有	不	食物	出去	这里	.

这里没有吃的。

[sɪns] [ðer; ðər] [eint] [noʊ][laɪf] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ] [fuːd] .

Since	there	ain't	no	life	,	of	course	there's	no	food	.
自从	那里	不是	不	生活	,	的	课程	有	不	食物	.

既然没有生命，当然也没有食物。

[oʊ] , [its] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪzn] , [ɔːl] [raɪt] .

Oh	,	it's	a	great	place	for	a	prison	,	all	right	.
哦	,	它是	一个	伟大的	地方	为了	一个	监狱	,	全部	正确的	.

哦，这里确实是个建监狱的好地方。

[huː'evər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ][praɪz] .

Whoever	thought	of	it	ought	to	win	a	prize	.
谁	想法	的	它	应该	到	赢	一个	奖	.

想出这个主意的人应该得奖。

[ə; eɪ] ['prɪzn] — [ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ðɪ][pæst] .

A	prison	—	a	billion	years	in	the	past	.
一个	监狱	—	一个	十亿	年	在	这	过去的	.

一座监狱——位于十亿年前。

[wɒts] [ðə; ðɪ][wɜːrd] ? "

What's	the	word	?	"
是什么	这	单词	?	"

怎么说?

" [ˌɑːkiə'zəuik] , " [ʃiː; ʃi] [sə'plaɪd] .

"	Archaeozoic	,	"	she	supplied	.
"	古生代	,	"	她	供应	.

"太古宙，"她补充道。

" [jeə] , [ˌɑːkiə'zəuik] .

"	Yeah	,	archaeozoic	.
"	是的	,	古生代	.

“是的，古生代。”

[æn; ən] [ˌɑːkiə'zəuik] ['prɪzn] .

An	archaeozoic	prison	.
一个	古生代	监狱	.

一座古生代监狱。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['hɛlz] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] .

You	can	escape	to	your	heart's	content	,	but	what	the	hell's	the	difference	.
你	能	逃脱	到	你的	心脏的	内容	,	但	什么	这	地狱的	这	不同之处	.

你可以尽情逃离，但这又有什么区别呢?

[ðeəz; ðəz][noʊ][laɪf] [bæk] [hɪr] , [nɑːt] [jet] .

There's	no	life	back	here	,	not	yet	.
有	不	生活	后退	这里	,	不是	然而	.

这里还没有生命迹象，至少现在还没有。

[ðə; ðɪ] ['ɜːθs] [dʒʌst][ə; eɪ]['beɪbi] .

The	Earth's	just	a	baby	.
这	地球的	只是	一个	婴儿	.

地球还只是个婴儿。

[soʊ][juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

So	you	escape	—	and	you	starve	to	death	.
所以	你	逃脱	—	和	你	饿死	到	死亡	.

于是你逃了出来——然后活活饿死了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['evri] ['mæksɪməm] [sɪ'kjʊrəti] [dʒeɪl] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [wʌn] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['kɪdz] ['pɪgi] [bæŋk] . "

It	makes	every	maximum	security	jail	before	this	one	look	like	a	kid's	piggy	bank	.	"
它	制作	每一个	最大限度	安全	监狱	前	这	一	看	喜欢	一个	孩子们	小猪	银行	.	"

相比之下，之前所有最高安全级别的监狱看起来都像个小孩子的存钱罐。

" [ðer; ðər]['hæznt]['evər] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ,
" There hasn't ever been an escape ,
" 那里 还没有 曾经 到过 一个 逃脱 ,

“从来没有过逃脱的机会。”

" ['mɑːrʃə] [sed] ['hoʊpfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
" Marcia said hopefully as they made their way down to the sea ,
" 玛西亚 说 希望 作为 他们 制成 他们的 方式 向下 到 这 海 ,

“玛西亚满怀希望地说着，她们朝着海边走去。”

[ʃiː; ʃi][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [sleid] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][em] - [gʌn] .
she in front and Slade behind her with the M - gun .
她 在 正面 和 斯莱德 在后面 她 和 这 M - 枪 .

她走在前面，斯莱德拿着M型枪在她身后。

" [ðer; ðər] [eɪnt] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ]['hɑːstɪdʒ] [bɪ'fɔːr] . "
" There ain't never been a hostage before . "
" 那里 不是 绝不 到过 一个 人质 前 . "

“以前从来没有过人质。”

" [noʊ] - [oʊ] . "
" No - o . "
" 不 - o . "

“不。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hɑːstɪdʒ] [naʊ] .
" There's a hostage now .
" 有 一个 人质 现在 .

“现在有人质被劫持了。”

" ['mɑːrʃə] ['lɔːrəns] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [æskt] ['sʌd(ə)nli] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə]
" Marcia Lawrence took a deep breath and asked suddenly , " Are you going to
" 玛西亚 劳伦斯 采取 一个 深的 气息 和 问 突然 , " 是 你 去 到
[kɪl] [ˌem 'iː] ? "
kill me ? "
杀 我 ? "

玛西娅·劳伦斯深吸一口气，突然问道：“你要杀了我吗？”

" [hel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" Hell , I don't know .
" 地狱 , 我 不 知道 .

“见鬼，我不知道。”

[aɪ][gɑːt][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] — [ən'les] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] .
I got no reason to — unless you make me .
我 得到 不 原因 到 — 除非 你 制作 我 .

我没有理由这么做——除非你逼我。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] .
We're going back there .
是 去 后退 那里 .

我们要回那里去。

[wɪə(r)] ['dʌb(ə)l] - ['trækɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [get][ˌem 'iː] ?
We're double - tracking along the beach , get me ?
是 双倍的 - 追踪 沿着 这 海滩 , 得到 我 ?

我们正在沿着海滩双轨行驶，明白吗？

[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [doʊm] . "
Back to the prison dome . "
后退 到 这 监狱 穹顶 . "

回到监狱穹顶里去。

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" ['ædəm] [sleid] [wəʊnt] [stɑ:rv] [tu:; tə] [deθ] [aʊt] [hɪr] .
" Adam Slade won't starve to death out here .
" 亚当 斯莱德 惯于 饿死 到 死亡 出去 这里 .

"亚当·斯莱德不会在这里饿死的。"

[wi:l] ['dʌb(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][doʊm] — [ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [mə'ʃi:n] . "
We'll double back to the dome — and the time machine . "
出色地 双倍的 后退 到 这 穹顶 — 和 这 时间 机器 . "

我们将返回穹顶——以及时间机器。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Oh , " she said .
" 哦 , " 她 说 .

"哦,"她说。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ɪts]['wɔ:tərz] ['sʌlən] [greɪ] , ['mɪrɚɪŋ]
They began to walk along the edge of the sea , its waters sullen gray , mirroring
他们 开始 到 走 沿着 这 边缘 的 这 海 , 它是 水 忧郁 灰色的 , 镜像
[ðə; ði][skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

他们开始沿着海边行走，海水阴沉灰暗，如同天空的倒影。

[hɪr] [ɑ:n] [ðɪs] [dɑ:n] [ɜ:rθ] [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz][æz; əz] [jet] ['nevər] [bɪn] [blu:] ,
Here on this dawn earth the sky has as yet never been blue ,
这里 在 这 黎明 地球 这 天空 有 作为 然而 绝不 到过 蓝色的 ,

在这片黎明时分的地球上，天空至今从未泛过蓝。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪ'mɔ:rdiəl]['wɔ:tərz][wɜ:r; wər] [stɪl] ['fɔ:lɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] .
for the primordial waters were still falling , falling .
为了 这 原始的 水 是 仍然 坠落 , 坠落 .

因为原始之水仍在落下，落下。

[ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd]
It rained almost all the time and the air was thick with moisture and
它 下雨了 几乎 全部 这 时间 和 这 空气 曾是 厚的 和 水分 和
['evri] [naɪt] [wen] [ðə; ði][sʌn] — [æz; əz] [jet] [ˌʌn'si:n] [baɪ][ðə; ði] [dɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪk'sept] [æz; əz][æn; ən]
every night when the sun — as yet unseen by the dawn earth except as an
每一个 夜晚 什么时候 这 太阳 — 作为 然而 看不见 经过 这 黎明 地球 除了 作为 一个
[ɪn'vɪzəb(ə)l] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [laɪt] — [went] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɑ:rknəs] [keɪm] ,
invisible source of light — went down and darkness came ,
无形的 来源 的 光 — 去 向下 和 黑暗 来了 ,

几乎一直都在下雨，空气潮湿闷热，每天晚上，当太阳——对于黎明的地球来说，它只是一个看不见的光源——落下，黑暗降临之时，

[ðə; ði] [mɪsts] [roʊld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
the mists rolled in from the sea .
这 薄雾 滚动 在 从 这 海 .

雾气从海上滚滚而来。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['weðər] [reɪnz][hæd; həd]['fɔ:lən][ɔ:r][nɑ:t][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [soʊkt] [ænd; ənd]
In the morning whether rains had fallen or not the ground was soaked and
在 这 早晨 无论 雨 有 倒下 或者 不是 这 地面 曾是 浸泡过 和
['taɪni] ['frɛʃɪts] [rʌʃt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,
tiny freshets rushed down to the sea ,
微小的 洪水 匆忙 向下 到 这 海 ,

清晨，无论是否下过雨，地面都已湿透，细小的溪流奔涌向大海。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
returning **to** **it** **.**
返回 到 它 .

回到正题。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

"当心!

" [hiː; hi][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [hɜːr; hər] [ə'genst] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wɪtʃ]
" he cried suddenly , and shoved her against the base of the cliff which
" 他 哭 突然 , 和 推搡 她 反对 这 根据 的 这 悬崖 哪个
[ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði]['wɔːtər] .
overlooked the water .
被忽视的 这 水 .

他突然大叫一声，把她推到俯瞰水面的悬崖底部。

[ðə; ði] [klɪf] [tɑːp] [θrʌst] [aʊt]['oʊvər][ðem; ðəm] , [ʌm'brelə] - [waɪz] .
The cliff top thrust out over them , umbrella - wise .
这 悬崖 顶部 推力 出去 超过 他们 , 伞 - 明智的 .

悬崖顶像伞一样向外伸展，笼罩着他们。

[ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ə; eɪ][kɑːn'kævəti][ænd; ənd] [ðeɪ] [prest] [ðəm'selvz]
The base of the cliff was thus a concavity and they pressed themselves
这 根据 的 这 悬崖 曾是 因此 一个 凹 和 他们 按下 他们自己
[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
against it now ,
反对 它 现在 ,

因此，悬崖底部呈凹陷状，他们便紧贴着它。

[ɪn] ['ʃædoʊ] .
in shadow .
在 阴影 .

在阴影中。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] [siː] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'weɪ] , ['sɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd]
The waters of the infant sea were a hundred yards away , surging and
这 水 的 这 婴儿 海 是 一个 百 码 离开 , 滔滔 和
['buːmɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] .
booming against the rock .
蓬勃发展 反对 这 岩石 .

一百码外，新生的海水汹涌澎湃，拍打着岩石。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['æftər][hiː; hi][dɪd] .
She heard it soon after he did .
她 听到 它 很快 后 他 做过 .

她紧随其后听到了这个消息。

[ə; eɪ]['helɪkɑːptər] .
A helicopter .
一个 直升机 .

一架直升机。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [skriːm] .
She wanted to scream .
她 通缉 到 尖叫 .

她想尖叫。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [hɜːr; hər] [skriːm] .
She wondered if they would hear her scream .
她 想知道 如果 他们 会 听到 她 尖叫 .

她想知道他们会不会听到她的尖叫声。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət]['ædəm] [sleɪdz] [feɪs] [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

But	she	looked	at	Adam	Slade's	face	and	did	nothing	.
但	她	看起来	在	亚当	斯莱德的	脸	和	做过	没有什么	.

但她看着亚当·斯莱德的脸，却什么也没做。

[su:n] [ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] [keɪm] , ['bʌzɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['sɜ:rtʃɪŋ] .

Soon	the	helicopter	came	,	buzzing	low	over	them	,	searching	.
很快	这	直升机	来了	,	嗡嗡声	低的	超过	他们	,	搜索	.

很快，直升机就来了，低空盘旋，进行搜索。

[ˌaɪ 'ti:]['sə:kld][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ə'bændənd] [tæŋk][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

It	circled	a	great	many	times	because	the	abandoned	tank	was	there	.
它	圈起来	一个	伟大的	许多	时代	因为	这	弃	坦克	曾是	那里	.

它绕了很多圈，因为那里有一辆废弃的坦克。

[ˌaɪ 'ti:]['sə:kld][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd] [tu:] ['ju:nɪfɔ:rmd] ['fɪgjərz] [gɑ:t][aʊt] .

It	circled	and	came	down	on	the	beach	and	two	uniformed	figures	got	out	.
它	圈起来	和	来了	向下	在	这	海滩	和	二	制服	数据	得到	出去	.

它盘旋了一圈，然后降落在沙滩上，两个身穿制服的人走了出来。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [skri:m] .

Now	she	really	wanted	to	scream	.
现在	她	真的	通缉	到	尖叫	.

她现在真的想尖叫了。

[wʌn] [saʊnd] .

One	sound	.
一	声音	.

一种声音。

[wʌn] [saʊnd]

One	sound
一	声音

一个声音

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hɪr] [hɜ:r; hər] .

and	they	would	hear	her	.
和	他们	会	听到	她	.

他们会听到她的话。

[wʌn] [kwɪk] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [ænd; ənd] —

One	quick	filling	of	the	lungs	and	—
一	快的	填充	的	这	肺	和	—

快速吸一口气，肺部就充满了——

['ædəm] [sleid] [hɪt][hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [lu:md] [ʌp][æt; ət]

Adam	Slade	hit	her	suddenly	and	savagely	and	the	black	loomed	up	at
亚当	斯莱德	打	她	突然	和	野蛮地	和	这	黑色的	迫近	向上	在

[hɜ:r; hər]

her
她

亚当·斯莱德突然凶狠地打了她一拳，黑暗笼罩着她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'membər] ['straɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	she	did	not	remember	striking	it	.
但	她	做过	不是	记住	引人注目	它	.

但她不记得自己击打过它。

[wen] [ʃi:; ʃi][ə'woʊk] , [ðə; ði]['helɪkɑ:ptər][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

When	she	awoke	,	the	helicopter	was	gone	.
什么时候	她	醒来	,	这	直升机	曾是	已消失	.

她醒来时，直升机已经不见了。

" ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][poʊk][juː; jʊ][wʌn] , " [sleid] [sed] .

"	Sorry	I	had	to	poke	you	one	,	"	Slade	said	.
"	对不起	我	有	到	戳	你	一	,	"	斯莱德	说	.

“抱歉，我忍不住要戳你一下，”斯莱德说道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['sɑːri] [æt; ət][ɔːl] .

He	did	not	seem	sorry	at	all	.
他	做过	不是	似乎	对不起	在	全部	.

他似乎一点也不后悔。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːtə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] : " [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [wɔːk] ?

He	said	it	automatically	and	then	added	:	"	You	ready	to	walk	?
他	说	它	自动地	和	然后	额外	:	"	你	准备好	到	走	?

他脱口而出，然后又补充道：“你准备好走路了吗？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['stægərd] [ə; eɪ][fjuː] [steps] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][legz] ['stedid] ['ʌndər][hɜːr; hər] .

She	got	up	and	staggered	a	few	steps	before	her	legs	steadied	under	her	.
她	得到	向上	和	交错	一个	很少	步骤	前	她	腿	稳定	在下面	她	.

她站起身，踉跄了几步，双腿才稳住身形。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [sleid] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] [biːtʃ] .

Then	with	Slade	she	walked	down	along	the	rocky	beach	.
然后	和	斯莱德	她	步行	向下	沿着	这	岩石	海滩	.

然后她和斯莱德沿着岩石海滩走了下去。

[ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɔːri] .

This	,	she	thought	,	was	a	story	.
这	,	她	想法	,	曾是	一个	故事	.

她心想，这真是一个故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][bɪg]['stɔːri][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər][hæd; həd][ænd; ənd]['prɑːbəbli][ʃiː; ʃi] [wʊd]

It	was	the	only	big	story	she	had	ever	had	and	probably	she	would
它	曾是	这	仅有的	大的	故事	她	有	曾经	有	和	大概	她	会

[nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

not	live	to	write	it	.
不是	居住	到	写	它	.

这是她唯一写过的大新闻，而且她可能活不到把它写完的那一天。

[æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]

As	a	woman	,	she	was	almost	hysterical	with	fear	,	but	as	a
作为	一个	女士	,	她	曾是	几乎	歇斯底里的	和	害怕	,	但	作为	一个

[vɪdiːoʊkæstɚ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] .

videocaster	she	was	angry	.
视频主播	她	曾是	生气的	.

作为一名女性，她吓得几乎歇斯底里；但作为一名视频主播，她却很愤怒。

[ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz][hɜːrz] — [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

The	story	was	hers	—	if	she	lived	to	tell	it	.
这	故事	曾是	她的	—	如果	她	居住地	到	告诉	它	.

这个故事本该属于她——如果她能活下来讲述的话。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Then	she	had	to	live	.
然后	她	有	到	居住	.

然后她不得不活下去。

[taɪm] ['prɪzn] .
Time prison .
时间 监狱 .

时间监狱。

[ʃʊr] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
Sure , she thought .
当然 , 她 想法 .

“当然，”她心想。

['ʌtərli] [ɪ'skeɪp] [pru:f] — [ən'les] ['sʌmwʌn] [laɪk] [sleid] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:stɪdʒ] , ['dʌb(ə)l] [bæk]
Utterly escape proof — unless someone like Slade could take a hostage , double back
完全地 逃脱 证明 — 除非 某人 喜欢 斯莱德 可以 拿 一个 人质 , 双倍的 后退
[tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [doʊm] ,
to the prison dome ,
到 这 监狱 穹顶 ,

绝对无法逃脱——除非像斯莱德那样的人能够劫持人质，然后折返回监狱穹顶。

[ðə; ði] [hɜ:r'metɪkli] [si:ld] [doʊm] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [trɪk] [ɔ:r] [ˌoʊvər'paʊər] [ðə; ði] [gɑ:rdz] [hu:]
the hermetically sealed dome and somehow trick or overpower the guards who
这 密封地 密封 穹顶 和 不知何故 诡计 或者 压倒 这 守卫 WHO
[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [taɪm] ['trævlɪŋ] [mə'ʃi:n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['prɪzn] [doʊm] .
watched the time traveling machine outside the prison dome .
观看 这 时间 旅行 机器 外部 这 监狱 穹顶 .

进入密封的穹顶，想办法欺骗或制服在监狱穹顶外监视时间旅行机器的守卫。

[ˌaʊt'saɪd] .
Outside .
外部 .

外部。

['nætʃ(ə)rəli] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌaʊt'saɪd] .
Naturally , it would be outside .
自然 , 它 会 是 外部 .

当然，它会在室外。

[ðæt] [wei] [ðə; ði] ['prizənəz] ['kudnt] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] .
That way the prisoners couldn't get at it .
那 方式 这 囚犯 不能 得到 在 它 .

这样一来，囚犯们就拿不到它了。

[ən'les] , [laɪk] [sleid] , [ðeɪ] [tu:] [wɜ:r; wər] [ˌaʊt'saɪd] .
Unless , like Slade , they too were outside .
除非 , 喜欢 斯莱德 , 他们 也 是 外部 .

除非，像斯莱德一样，他们也在外面。

[ˌaʊt'saɪd] , [wer] [laɪf] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [bɪn] [bɔ:rn] .
Outside , where life had not yet been born .
外部 , 在哪里 生活 有 不是 然而 到过 出生 .

在外面，生命尚未诞生的地方。

[ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] ['ɪnfənt] [ɜ:rθ] .
Outside , the infant earth .
外部 , 这 婴儿 地球 .

外面，是幼小的地球。

[let] [ə; eɪ] [mæn] [ɪ'skeɪp] .
Let a man escape .
让 一个 男人 逃脱 .

放他走。

[wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ['mætər] ?
What did his escape matter ?
什么 做过 他的 逃脱 事情 ?

他的逃脱又有什么意义呢?

[hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪg'zæktli][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][mæn] , ['riːz(ə)nəbli] ['helθi] , [tuː; tə]
He would live exactly as long as it took a man , reasonably healthy , to
他 会 居住 确切地 作为 长的 作为 它 采取 一个 男人 , 合理 健康 , 到
[stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .
starve to death .
饿死 到 死亡 .

他的寿命将与一个身体健康的人饿死所需的时间完全相同。

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][plæn] . . . .
Unless he had a hostage and a plan . . . .
除非 他 有 一个 人质 和 一个 计划 . . . .

除非他挟持了人质并且有计划.....

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][reɪn] [wen] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [klɪf] [ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] .
he became aware of rain when they left the cliff overhang .
他 成为 意识到的 的 雨 什么时候 他们 左边 这 悬崖 悬垂 .

当他们离开悬崖边时，他才意识到下雨了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][noʊ][wɪnd][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [keɪm] [daʊn] ['sloʊli] [æt; ət][fɜːrst] ,
There was almost no wind and the rain came down slowly at first ,
那里 曾是 几乎 不 风 和 这 雨 来了 向下 缓慢地 在 第一的 ,

几乎没有风，雨也下得很慢。

[hjuːdʒ] [sloʊ] [drɑːps] [wɪtʃ] ['splætəd] [ɑːn][ðə; ði] [blæk] [rɑːk] .
huge slow drops which splattered on the black rock .
巨大的 慢的 滴 哪个 溅射 在 这 黑色的 岩石 .

巨大的水滴缓缓落下，溅落在黑色的岩石上。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [gets] ['eni] ['hɑːrdər] , " [sleid] [sed] , " [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [dʌk] ['ʌndər][ðə; ði] [klɪf] [fɔːr; fər]
" If it gets any harder , " Slade said , " we'll have to duck under the cliff for
" 如果 它 获得 任何 更难 , " 斯莱德 说 , " 出色地 有 到 鸭子 在下面 这 悬崖 为了
[prə'tekʃn] .
protection .
保护 .

“如果情况变得更糟，”斯莱德说，“我们就得躲到悬崖底下寻求庇护了。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ][reɪn][kæn; kən][biː; bi][laɪk] [bæk] [hɪr] .
You don't know what a rain can be like back here .
你 不 知道 什么 一个 雨 能 是 喜欢 后退 这里 .

你不知道这里的雨下起来是什么样子。

[aɪ] [siːn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][doʊm] .
I seen them through the dome .
我 已见 他们 通过 这 穹顶 .

我透过穹顶看到了他们。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [goʊ]['ʌndər][ðə; ði] [klɪf] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] , [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə]
" But they couldn't go under the cliff for protection , not if they wanted to
" 但 他们 不能 去 在下面 这 悬崖 为了 保护 , 不是 如果 他们 通缉 到
[kiːp] ['goʊɪŋ] .
keep going .
保持 去 .

“但是如果他们想继续前进，就不能躲到悬崖下面去寻求庇护。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪf] [drɑːpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ][waɪld]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]['rɑːks][ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər]

For	the	cliff	dropped	suddenly	in	a	wild	jumble	of	rocks	and	then	there
为了	这	悬崖	掉落	突然	在	一个	荒野	杂乱	的	岩石	和	然后	那里

[wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['sloʊpɪŋ] [blæk] [biːtʃ] ,

was	nothing	but	the	sloping	black	beach	,
曾是	没有什么	但	这	倾斜的	黑色的	海滩	,

因为悬崖突然向下坍塌，变成一堆乱石，然后就只剩下倾斜的黑色沙滩了。

['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

sloping	down	to	the	sea	.
倾斜的	向下	到	这	海	.

向海边倾斜。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , ['sʌmwʌn] ['oʊpənd][ðə; ði] [sluːsəgeɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [bɔm'bɑːdid]

Then	,	all	at	once	,	someone	opened	the	sluicegates	and	the	rain	bombarded
然后	,	全部	在	一次	,	某人	打开	这	水闸	和	这	雨	轰炸

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

突然间，有人打开了水闸，暴雨倾盆而下。

[ˌaɪ 'tiː] [slæpt] [ænd; ənd] [baʊnst] [ɔːf][ðə; ði] [rɑːk] [laɪk]['pɪst(ə)l] [ʃɑːts] .

It	slapped	and	bounced	off	the	rock	like	pistol	shots	.
它	被掌掴	和	弹跳	离开	这	岩石	喜欢	手枪	镜头	.

它像枪声一样拍打在岩石上，然后弹开。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðem; ðəm][laɪk] ['hæmərz] .

It	struck	them	like	hammers	.
它	击	他们	喜欢	锤子	.

它像重锤一样击中了他们。

[ðeɪ] ['stægərd] ['ʌndər][ɪts] [weɪt] .

They	staggered	under	its	weight	.
他们	交错	在下面	它是	重量	.

他们被它的重量压得踉跄后退。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] !

"	We'll	have	to	go	back	to	the	cliffs	!
"	出色地	有	到	去	后退	到	这	悬崖	!

我们得回到悬崖边去！

" ['mɑːrʃə] [kraɪd] .

"	Marcia	cried	.
"	玛西亚	哭	.

玛西娅哭了。

[ʃiː; ʃi] [jeld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [sleid]

She	yelled	it	again	at	the	top	of	her	voice	because	she	realized	Slade
她	大喊	它	再次	在	这	顶部	的	她	嗓音	因为	她	已实现	斯莱德

[wʊd] [nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] ['ʌðərwaɪz] [æz; əz][ðə; ði][reɪn] [krækt] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd][ænd; ənd]

would	not	hear	her	otherwise	as	the	rain	cracked	and	exploded	and
会	不是	听到	她	否则	作为	这	雨	裂纹	和	爆炸了	和

['splætəd] [ænd; ənd] [kræʃt] .

splattered	and	crashed	.
溅射	和	崩溃了	.

她又扯着嗓子大声喊了一遍，因为她意识到，如果不这样，斯莱德是听不到她的，因为雨水噼里啪啦地炸开、飞溅、撞击着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][d'rɒplets][ʌv; əv]['wɔːtər] .

There	were	no	droplets	of	water	.
那里	是	不	飞沫	的	水	.

没有水滴。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn][hæd; həd][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [weɪt] , [swɪft] - ['fɔːlɪŋ] , ['hæmərɪŋ]
For each one had size and shape and weight , swift - falling , hammering
为了 每个 一 有 尺寸 和 形状 和 重量 , 迅速 - 坠落 , 锤击
[weɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] .
weight as it came down .
重量 作为 它 来了 向下 .

每个物体都有大小、形状和重量，下落时速度极快，重重地砸下来。

[iːtʃ] [wʌn] , ['mɑːrʃə] [θɔːt] ['waɪldli] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
Each one , Marcia thought wildly , struggling to keep her feet ,
每个 一 , 玛西亚 想法 疯狂地 , 挣扎 到 保持 她 脚 ,

“每一个，”玛西亚疯狂地想着，努力保持站立。

[wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [klentʃt] [fɪst][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [dɑːn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
was the size of your clenched fist there in the gray dawn of Earth .
曾是 这 尺寸 的 你的 紧握 拳头 那里 在 这 灰色的 黎明 的 地球 .

在地球灰蒙蒙的黎明时分，那里只有你紧握的拳头那么大。

" [ðə; ði] [klɪfs] !
" The cliffs !
" 这 悬崖 !

“悬崖！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə'gen] .
" she cried again .
" 她 哭 再次 .

她又哭了。

[bʌt; bət]['ædəm] [sleid] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [græbd] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɪst] [ænd; ənd]
But Adam Slade shook his head , grabbed her arm above the wrist and
但 亚当 斯莱德 摇晃 他的 头 , 抓住 她 手臂 多于 这 手腕 和
[pʊld] [hɜːr; hər]['æftər][hɪm; ɪm] .
pulled her after him .
拉 她 后 他 .

但亚当·斯莱德摇了摇头，抓住她手腕以上的胳膊，把她拉向自己。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'hed] , [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] .
He pointed ahead , in the direction they had been going .
他 尖 前方 , 在 这 方向 他们 有 到过 去 .

他指着前方，也就是他们刚才行进的方向。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He said nothing .
他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] .
There was no need to talk .
那里 曾是 不 需要 到 讲话 .

无需多言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðem; ðəm] ['prɑːbəbli]['ædəm] [sleid] [dɪd][nɑːt]
They were going forward and if it killed them probably Adam Slade did not
他们 是 去 向前 和 如果 它 被杀 他们 大概 亚当 斯莱德 做过 不是
[ker] [mʌtʃ] .
care much .
关心 很多 .

他们继续前进，即便这会要了他们的命，亚当·斯莱德可能也不太在意。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðæt] ['prɪzn] [taɪm] [məˈʃiːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːðər]

He	wanted	that	prison	time	machine	for	his	escape	and	he	was	either
他	通缉	那	监狱	时间	机器	为了	他的	逃脱	和	他	曾是	任何一个

['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːr][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

going	to	get	it	or	die	in	the	attempt	.
去	到	得到	它	或者	死	在	这	试图	.

他想要那台监狱时光机来越狱，他要么得到它，要么死在越狱的路上。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] ['sloʊli] .

They	went	on	slowly	.
他们	去	在	缓慢地	.

他们走得很慢。

[fɜːrst][wʌn] [wʊd] [fɔːl][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sleid] [huː]

First	one	would	fall	and	then	the	other	and	when	it	was	Slade	who
第一的	一	会	落下	和	然后	这	其他	和	什么时候	它	曾是	斯莱德	WHO

[hæd; həd]['fɔːlən] ,

had	fallen	,
有	倒下	,

先是一个倒下，然后是另一个，当倒下的是斯莱德时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] ['peɪʃntli] , ['hoʊpfəli] .

she	would	wait	patiently	,	hopefully	.
她	会	等待	耐心	,	希望	.

她会耐心地等待，满怀希望。

[ɪf] [hiː; hi]['evər] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði][em] - [gʌn] —

If	he	ever	released	his	hold	on	the	M	-	gun	—
如果	他	曾经	发布	他的	抓住	在	这	M	-	枪	—

如果他松开了对M型机枪的控制——

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['mɑːrʃə] [huː] [fel] , [sleid] [wʊd] [jæŋk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt]

But	if	it	were	Marcia	who	fell	,	Slade	would	yank	her	to	her	feet
但	如果	它	是	玛西亚	WHO	跌倒	,	斯莱德	会	扬克	她	到	她	脚

['sævɪdʒli] ,

savagely	,
野蛮地	,

但如果摔倒的是玛西亚，斯莱德会粗暴地把她拽起来。

[jelɪŋ] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət][fɜːrst][bʌt; bət] [wɪtʃ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

yelling	words	which	she	had	heard	at	first	but	which	after	a	while	,
大喊	字	哪个	她	有	听到	在	第一的	但	哪个	后	一个	尽管	,

她起初听到了那些喊叫的词语，但过了一会儿，

['æftər][æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

after	an	eternity	of	the	storm	,
后	一个	永恒	的	这	风暴	,

暴风雨持续了很久很久之后，

[siːmd] [tuː; tə][mɜːrdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][fɑːr] ['buːmɪŋ] [ʌv; əv]

seemed	to	merge	with	the	sound	of	the	rain	and	the	far	booming	of
似乎	到	合并	和	这	声音	的	这	雨	和	这	远的	蓬勃发展	的

['θʌndər] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [ðen] ,

thunder	out	over	the	water	and	then	,
雷	出去	超过	这	水	和	然后	,

似乎与雨声和远处水面上隆隆的雷声融为一体，然后，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['stʌmbliŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [sleid] ,

as	if	by	magic	,	she	was	walking	again	and	stumbling	along	with	Slade	,
作为	如果	经过	魔法	,	她	曾是	步行	再次	和	踉跄	沿着	和	斯莱德	,

仿佛变魔术一般，她又能走路了，跌跌撞撞地跟在斯莱德身后。

[drentʃt] [ænd; ənd] ['biːtn] [ænd; ənd][hæf] - [draʊnd] .

drenched	and	beaten	and	half	-	drowned	.
湿透了	和	被打败	和	一半	-	溺水	.

浑身湿透，遍体鳞伤，几乎溺水身亡。

[ʃiː; ʃi]['hɑːrdli] [rɪ'membər] [wen] [naɪt] [keɪm] ,

She	hardly	remembered	when	night	came	,
她	几乎	记得	什么时候	夜晚	来了	,

她几乎不记得夜晚何时来临了。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd][ðə; ði][mɪst]['oʊvər][ðə; ði] [siː]

but	presently	she	was	aware	of	the	darkness	and	the	mist	over	the	sea
但	目前	她	曾是	意识到的	的	这	黑暗	和	这	薄雾	超过	这	海

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'gʌlfɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [ˌɛktəʊ'plæzmɪk]

and	over	the	rock	and	now	engulfing	them	with	its	white	ectoplasmic
和	超过	这	岩石	和	现在	吞噬	他们	和	它是	白色的	外质

['tendrəlz] .

tendrils	.
卷须	.

但此刻她意识到，大海和岩石上笼罩着黑暗和迷雾，现在，白色的灵质触须正将它们吞噬。

[ɪn][ðə; ði][mɪst][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [sleid] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

In	the	mist	she	knew	she	could	escape	Slade	,	and	yet	she	did	not	.
在	这	薄雾	她	知道	她	可以	逃脱	斯莱德	,	和	然而	她	做过	不是	.

她知道在迷雾中她可以逃脱斯莱德，但她却没能逃脱。

[wɪ'ðaʊt] [sleid] [naʊ] ,

Without	Slade	now	,
没有	斯莱德	现在	,

现在没有了 Slade，

[naʊ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] ['noʊwer] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

now	in	the	middle	of	nowhere	there	by	the	sea	on	the	shores	of	the	young
现在	在	这	中间	的	无处	那里	经过	这	海	在	这	海岸	的	这	年轻的

[ɜːrθ] ,

Earth	,
地球	,

现在，在荒无人烟的海边，在年轻的地球海岸边，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

she	would	die	in	the	storm	.
她	会	死	在	这	风暴	.

她会在暴风雨中丧生。

[wɪð; wɪθ] [sleid] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [naʊ] — [wʌz; wəz][laɪf] .

With	Slade	—	at	least	for	now	—	was	life	.
和	斯莱德	—	在	至少	为了	现在	—	曾是	生活	.

至少目前来说，斯莱德就是他的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .

And	she	went	on	.
和	她	去	在	.

她继续说道。

[ðə; ði] ['θʌndər] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [keɪm] ['kloʊzər] .

The	thunder	followed	them	—	and	came	closer	.
这	雷	随后	他们	—	和	来了	更近	.

雷声紧随其后，越来越近。

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][hæf]

By	the	middle	of	the	night	it	sounded	like	artillery	at	a	distance	of	half
经过	这	中间	的	这	夜晚	它	听起来	喜欢	炮兵	在	一个	距离	的	一半

[ə; eɪ][maɪl] ,

a	mile	,
一个	英里	,

到了半夜，那声音听起来就像半英里外的炮火声。

[laɪk][ə; eɪ] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv][bɪg][ə'tɑːmɪk] ['ʃɛlz] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [blæk] ['rɪdʒˌlaɪn]

like	a	barrage	of	big	atomic	shells	just	out	of	sight	behind	a	black	ridgeline
喜欢	一个	弹幕	的	大的	原子	贝壳	只是	出去	的	视线	在后面	一个	黑色的	山脊线

[wɪtʃ] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

which	wasn't	there	.
哪个	不是	那里	.

就像一连串巨大的原子弹在看不见的黑色山脊线后面落下，而那条山脊线实际上并不存在。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [diːpər] [reɪn] - [wet] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [θruː] [ðə; ði][mɪst] ,

And	through	the	deeper	rain	-	wet	darkness	of	early	morning	,	through	the	mist	,
和	通过	这	更深	雨	-	湿的	黑暗	的	早期的	早晨	,	通过	这	薄雾	,

['terɪŋ] [ðə; ði][mɪst][tuː; tə] ['tætərz] ,

tearing	the	mist	to	tatters	,
撕裂	这	薄雾	到	破烂不堪	,

穿过清晨更深邃、雨水浸透的黑暗，穿过薄雾，将薄雾撕成碎片，

['ʃrɛdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd] [fɔːks] [ænd; ənd] [læns] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

shredding	it	,	came	the	spears	and	forks	and	lances	of	lightning	.
碎纸	它	,	来了	这	长矛	和	叉子	和	长矛	的	闪电	.

闪电般的长矛、叉子和长枪将它撕成了碎片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['mɑːrʃə] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['naɪtmer] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɔːrm] .

It	was	,	Marcia	thought	,	a	nightmare	of	a	storm	.
它	曾是	,	玛西亚	想法	,	一个	恶梦	的	一个	风暴	.

玛西亚心想，那真是一场噩梦般的暴风雨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['stɔːri] , [ə; eɪ]['riːəl]['stɔːri]

And	she	must	remember	it	,	for	it	would	make	a	story	,	a	real	story
和	她	必须	记住	它	,	为了	它	会	制作	一个	故事	,	一个	真实的	故事

,

,

,

她必须记住这件事，因为这会成为一个故事，一个真正的故事。

[ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

if	ever	she	lived	to	tell	it	.
如果	曾经	她	居住地	到	告诉	它	.

如果她能活下来讲述这个故事的话。

[baɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [er] [smeld] [ʌv; əv]['oʊzoʊn] .

By	morning	,	the	air	smelled	of	ozone	.
经过	早晨	,	这	空气	闻起来	的	臭氧	.

到了早上，空气中弥漫着臭氧的味道。

[ˌaɪ 'tiː] [riːkt] [ʌv; əv]['oʊzoʊn][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪ] [laɪt] [siːpt] [aʊt][ʌv; əv]

It	reeked	of	ozone	and	around	them	as	the	gray	light	seeped	out	of
它	臭气熏天	的	臭氧	和	大约	他们	作为	这	灰色的	光	渗出	出去	的

[ðə; ðɪ][wet][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ][reɪn] ['sʌd(ə)nli] ['slækənd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [wiːk] ['deɪlaɪt] [di'speld]

the	wet	sky	and	the	rain	suddenly	slackened	as	if	the	weak	daylight	dispelled
这	湿的	天空	和	这	雨	突然	松弛	作为	如果	这	虚弱的	日光	驱散

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

空气中弥漫着臭氧的刺鼻气味，灰蒙蒙的光线从潮湿的天空中渗出，雨势突然减弱，仿佛微弱的日光驱散了空气中的臭氧。

[ðə; ðɪ] [blæk] ['rɑːks] [wɜːr; wər] ['blæstɪd] [ænd; ənd]['broʊkən] [wer] ['laɪtnɪŋ] [hæd; həd] [strʌk] .

the	black	rocks	were	blasted	and	broken	where	lightning	had	struck	.
这	黑色的	岩石	是	炸毁	和	破碎的	在哪里	闪电	有	击	.

闪电击中的地方，黑色岩石被炸裂了。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔnz] [fɜːrst] [laɪt] [ə'nʌðər] ['helɪkɑːptər] [keɪm] .

In	the	dawn's	first	light	another	helicopter	came	.
在	这	黎明	第一的	光	其他	直升机	来了	.

黎明的第一缕曙光中，又一架直升机飞了过来。

" [get] [daʊn] !

"	Get	down	!
"	得到	向下	!

“下来！

" [sleid] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drɑːpt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['blæstɪd] [blæk] ['rɑːks] , ['haɪdɪŋ][ðer; ðər] ,

"	Slade	shouted	,	and	they	dropped	among	the	blasted	black	rocks	,	hiding	there	,
"	斯莱德	喊叫	,	和	他们	掉落	之中	这	炸毁	黑色的	岩石	,	隐藏	那里	,

[nɑːt] ['muːvɪŋ] .

not	moving	.
不是	移动	.

“斯莱德大喊一声，他们便倒在了被炸毁的黑色岩石中，躲在那里，一动不动。”

[ðə; ðɪ]['helɪkɑːptər] [keɪm] [ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] ['slækənɪŋ] [reɪn] ,

The	helicopter	came	on	through	the	slackening	rain	,
这	直升机	来了	在	通过	这	松弛	雨	,

直升机穿过逐渐减弱的雨势飞来。

['bʌzɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['oʊvər][ðem; ðəm][bʌt; bət][nɑːt]['sɜːrklɪŋ] .

buzzing	a	few	hundred	feet	over	them	but	not	circling	.
嗡嗡声	一个	很少	百	脚	超过	他们	但	不是	盘旋	.

飞机在他们上方几百英尺的地方低空盘旋，但没有盘旋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ə'bændənd] [tæŋk] , ['mɑːrʃə] [θɔːt] .

It	was	heading	for	the	abandoned	tank	,	Marcia	thought	.
它	曾是	标题	为了	这	弃	坦克	,	玛西亚	想法	.

玛西亚心想，它正朝着那辆废弃的坦克驶去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [hɪr] —

It	wasn't	looking	for	them	here	—
它	不是	寻找	为了	他们	这里	—

它并不是来这里寻找他们的——

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ][reɪn] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ɔːl][ɪts]['sævɪdʒ] [fɔːrs] [ə'gen] , ['blaɪndɪŋ] ['baʊndɪŋ] [ɔːf]

But	suddenly	the	rain	came	down	in	all	its	savage	force	again	,	blinding	bounding	off
但	突然	这	雨	来了	向下	在	全部	它是	野蛮的	力量	再次	,	失明	边界	离开

[ðə; ðɪ]['rɑːks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

但突然间，暴雨再次倾盆而下，雨点噼里啪啦地拍打在岩石上，刺得人睁不开眼。

['paʊndɪŋ]	[rɪ'lentləsli]	.
pounding	**relentlessly**	**.**
猛击	毫不留情	.

持续不断地猛击。

[ˌoʊvər'hed]	,	[ðə; ði]['helɪkɑ:ptər]	[si:md]	[tu:; tə]	[pɔ:z]	[laɪk][ə; eɪ][bɜ:rd]	['strɪkən]	[ɪn]	[flaɪt]	.
Overhead	**,**	**the**	**helicopter**	**seemed**	**to**	**pause**	**like**	**a**	**bird**	**stricken**	**in**	**flight**	**.**
开销	,	这	直升机	似乎	到	暂停	喜欢	一个	鸟	受打击的	在	航班	.

头顶上，直升机仿佛像一只飞行中受惊的鸟儿一样停了下来。

[ðə; ði]['rəʊtəz]	[wɜ:rl]	[ə; eɪ]['sɪlvər]	[ʃi:ld]	[ə'genst] [ðə; ði][reɪn]	,	[ðə; ði] [greɪt]	[drɑ:ps]	['splætərɪŋ]	[ɔ:f]
The	**rotors**	**whirled**	**a**	**silver**	**shield**	**against**	**the**	**rain**	**,**	**the**	**great**	**drops**	**splattering**	**off**
这	转子	旋转	一个	银	盾	反对	这	雨	,	这	伟大的	滴	飞溅	离开

[ðə; ði]	[ʃi:ld]	.
the	**shield**	**.**
这	盾	.

旋翼旋转起来，形成一道银色的护盾抵挡雨水，大颗的雨滴溅落在护盾上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['helɪkɑ:ptər]	[keɪm]	[daʊn]	['ʌndər][ðə; ði]	[weɪt]	[ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]	.
And	**the**	**helicopter**	**came**	**down**	**under**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**rain**	**.**
和	这	直升机	来了	向下	在下面	这	重量	的	这	雨	.

直升机不堪暴雨的重压坠落了。

[ti:]	['lændɪd][ə; eɪ]	['hʌndrəd]	[ænd; ənd]	['fɪfti]	[ja:dz][frʌm; frəm]	[ðem; ðəm]	[daʊn]	[ðə; ði]	[bi:tʃ]	[ænd; ənd]
t	**landed**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**yards**	**from**	**them**	**down**	**the**	**beach**	**and**
t	登陆	一个	百	和	五十	码	从	他们	向下	这	海滩	和

['mɑ:rʃə]	[wɑ:tʃt]	['breθləsli]	[waɪl]	[θri:]	[men]	[gɑ:t]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[i:tʃ]	['ʌðər]
Marcia	**watched**	**breathlessly**	**while**	**three**	**men**	**got**	**out**	**and**	**looked**	**at**	**each**	**other**
玛西亚	观看	气喘吁吁	尽管	三	男人	得到	出去	和	看起来	在	每个	其他

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][reɪn]	.
and	**at**	**the**	**rain**	**.**
和	在	这	雨	.

它降落在离他们一百五十码远的海滩上，玛西亚屏住呼吸看着三个男人下了飞机，互相看了看，又看了看雨。

[ðə; ði]	[dɑ:n]	[laɪt]	[wʌz; wəz]	[stɪl]	['oʊnli][ə; eɪ][dɪm]	[greɪ]	[ænd; ənd]	['mɑ:rʃə]	[kʊd; kəd][nɑ:t]	[si:]	[ðə; ði][men]
The	**dawn**	**light**	**was**	**still**	**only**	**a**	**dim**	**gray**	**and**	**Marcia**	**could**	**not**	**see**	**the**	**men**
这	黎明	光	曾是	仍然	仅有的	一个	暗淡	灰色的	和	玛西亚	可以	不是	看	这	男人

['klɪrli]	,
clearly	**,**
清楚地	,

黎明的光线仍然昏暗灰蒙蒙的，玛西亚看不清那些人。

[bʌt; bət]	[ə'brʌptli]	[ə; eɪ]['dʒægɪd]	[spɪr]	[ʌv; əv]	['laɪtnɪŋ]	['blæstɪd]	[rɑ:k]	[ˌmɪd'weɪ]	[bɪ'twi:n]	[wer]	[ðeɪ]
but	**abruptly**	**a**	**jagged**	**spear**	**of**	**lightning**	**blasted**	**rock**	**midway**	**between**	**where**	**they**
但	突然	一个	锯齿状	矛	的	闪电	炸毁	岩石	中途	之间	在哪里	他们

[wɜ:r; wər]	['haɪdɪŋ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['helɪkɑ:ptər]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ðə; ði]	['æftər]	-	[gler]	[θru:]	[ðə; ði]	[wet]
were	**hiding**	**and**	**the**	**helicopter**	**and**	**in**	**the**	**after**	**-**	**glare**	**through**	**the**	**wet**
是	隐藏	和	这	直升机	和	在	这	后	-	强光	通过	这	湿的

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst]	['kræklɪŋ]	[er]	,
and	**almost**	**crackling**	**air**	**,**
和	几乎	噼啪作响	空气	,

但突然间，一道锯齿状的闪电击穿了他们藏身之处和直升机之间的岩石，在余晖中，湿漉漉的、几乎噼啪作响的空气中，

[ðə; ði]	[men]	[wɜ:r; wər]	['veri]	[klɪr]	.
the	**men**	**were**	**very**	**clear**	**.**
这	男人	是	非常	清除	.

他们的意思非常明确。

[ænd; ənd] ['klɪrər] [stɪl] [wen] ['ʌðər] ['laɪtnɪŋ] [keɪm] [daʊn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['rɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn]

And	clearer	still	when	other	lightning	came	down	around	them	,	ringing	them	in
和	更清晰	仍然	什么时候	其他	闪电	来了	向下	大约	他们	,	铃声	他们	在

,

,

,

当周围还有其他闪电划破夜空，将他们笼罩其中时，一切都变得更加清晰了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tent] .

it	seemed	,	like	a	tent	.
它	似乎	,	喜欢	一个	帐篷	.

它看起来像个帐篷。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] ['laɪtnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'rɔːrə] [ðæn; ðən] [æn; ən]

There	was	now	so	much	lightning	it	looked	more	like	an	aurora	than	an
那里	曾是	现在	所以	很多	闪电	它	看起来	更多的	喜欢	一个	极光	比	一个

[ɪ'lektrɪk] [stɔːrm] .

electric	storm	.
电的	风暴	.

现在闪电如此之多，看起来更像是极光而不是雷暴。

[ðə; ði] [dɑːn] [ɜːrθ] , [bɪ'fɔːr] [laɪf] , ['spendɪŋ] [ɪt'self] [ɪn] ['fjʊri] . . . .

The	dawn	earth	,	before	life	,	spending	itself	in	fury	.	.	.	.
这	黎明	地球	,	前	生活	,	开支	本身	在	愤怒	.	.	.	.

黎明时分，大地在生命诞生之前，便已在狂怒中燃烧殆尽.....

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['mɑːrʃə] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [wer]

All	at	once	Marcia	was	running	down	toward	the	edge	of	the	water	,	where
全部	在	一次	玛西亚	曾是	跑步	向下	朝向	这	边缘	的	这	水	,	在哪里

[ðə; ði] ['helɪkɑːptər] [wʌz; wəz] .

the	helicopter	was	.
这	直升机	曾是	.

玛西亚突然朝着水边跑去，直升机就停在那里。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['θʌndər] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['pjuːni] [vɔɪs] .

She	ran	screaming	and	shouting	but	the	thunder	swallowed	her	puny	voice	.
她	跑	尖叫	和	喊叫	但	这	雷	吞咽	她	弱小	嗓音	.

她边跑边尖叫呐喊，但雷声吞噬了她微弱的声音。

[æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['ædəm] [sleid] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ,

At	every	moment	she	expected	Adam	Slade	to	kill	her	,
在	每一个	片刻	她	预期的	亚当	斯莱德	到	杀	她	,

她时刻都担心亚当·斯莱德会杀了她。

[tuː; tə] ['mɪrli] [stænd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [em] - [gʌn] [ænd; ənd] [ʃuːt] [hɜːr; hər] ,

to	merely	stand	up	with	the	M	-	gun	and	shoot	her	,
到	仅仅	站立	向上	和	这	M	-	枪	和	射击	她	,

只需站起来，拿着M型枪把她射杀，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ænd; ənd] [pər'hæps] [hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi]

but	he	did	not	and	perhaps	her	unconscious	mind	in	the	instant	she
但	他	做过	不是	和	也许	她	无意识	头脑	在	这	立即的	她

[hæd; həd] [fled] [hæd; həd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [noʊn] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] .

had	fled	had	instinctively	known	he	would	not	.
有	逃亡	有	本能地	已知	他	会	不是	.

但他没有，或许在她逃跑的那一刻，她的潜意识本能地知道他不会。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['ædəm] [sleid] [kɪld] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] ['hɑːstɪdʒ] .

For	if	Adam	Slade	killed	her	,	he	had	no	hostage	.
为了	如果	亚当	斯莱德	被杀	她	,	他	有	不	人质	.

如果亚当·斯莱德杀了她，他就没有俘虏了。

[ɪf] [hiː; hi] [kɪld] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]

If	he	killed	her	and	they	found	him	,	he	would	have	absolutely	no
如果	他	被杀	她	和	他们	成立	他	,	他	会	有	绝对地	不

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

如果他杀了她，而且他们找到了他，他就绝对没有机会了。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

She	turned	and	looked	behind	her	.
她	转向	和	看起来	在后面	她	.

她转过身，向后看去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sleɪd] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd]

There	was	Slade	,	silhouetted	against	the	lightning	,	running	,	covering	the	ground
那里	曾是	斯莱德	,	剪影	反对	这	闪电	,	跑步	,	覆盖	这	地面

[ɪn][hjuːdʒ] [straɪdz] , ['geɪnɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] .

in	huge	strides	,	gaining	on	her	.
在	巨大的	步幅	,	获得	在	她	.

只见斯莱德在闪电的映衬下，身影勾勒出一道剪影，他奔跑着，迈着大步，迅速逼近她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] [ə'gen] .

She	did	not	look	back	again	.
她	做过	不是	看	后退	再次	.

她再也没有回头。

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][legz] ['straɪkɪŋ] [ɜːrθ]

The	whole	world	was	lightning	and	thunder	and	her	legs	striking	earth
这	所有的	世界	曾是	闪电	和	雷	和	她	腿	引人注目	地球

['ʌndər][hɜːr; hər] ,

under	her	,
在下面	她	,

整个世界都充满了闪电和雷鸣，她的双腿重重地击打着脚下的土地。

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['paʊndɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['fliːɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,

up	and	down	,	up	and	down	,	pounding	,	running	,	fleeing	,	and	the	rain	,
向上	和	向下	,	向上	和	向下	,	猛击	,	跑步	,	逃离	,	和	这	雨	,

[sleɪdz] ['ælaɪ] ,

Slade's	ally	,
斯莱德的	盟友	,

上上下下，上上下下，猛击，奔跑，逃窜，还有雨，斯莱德的盟友，

['biːtɪŋ] [hɜːr; hər] , ['bʌfɪtɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪk'sploʊdɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

beating	her	,	buffeting	her	,	exploding	against	her	.
殴打	她	,	冲击	她	,	爆炸	反对	她	.

殴打她，猛击她，向她猛烈抨击。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

She	stumbled	and	fell	but	she	was	up	and	running	again	in	a	moment	.
她	踉跄	和	跌倒	但	她	曾是	向上	和	跑步	再次	在	一个	片刻	.

她踉跄了一下摔倒了，但片刻之后又爬起来继续跑了起来。

[naʊ] [sleɪd] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] .

Now	Slade	was	very	close	.
现在	斯莱德	曾是	非常	关闭	.

现在斯莱德离目标很近了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['helɪkɑːptər][wʌz; wəz][kloʊz] [tuː] .

But	the	helicopter	was	close	too	.
但	这	直升机	曾是	关闭	也	.

但直升机也离得很近。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][men][ðer; ðər][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [jet] .

She	did	not	think	the	men	there	had	seen	them	yet	.
她	做过	不是	思考	这	男人	那里	有	已见	他们	然而	.

她认为那里的男人还没有看到她们。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [skriːmd] [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [skriːmz] [wʊd] [nɑːt]

She	waved	her	arms	and	screamed	although	she	knew	the	screams	would	not
她	挥手	她	武器	和	尖叫	虽然	她	知道	这	尖叫	会	不是

[biː; bi] [hɜːrd] — [ænd; ənd] [ðen] [sleid] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] .

be	heard	—	and	then	Slade	was	on	her	.
是	听到	—	和	然后	斯莱德	曾是	在	她	.

她挥舞着手臂尖叫，尽管她知道这些尖叫声不会被听到——然后斯莱德就扑向了她。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][freɪl][ænd; ənd] [ˈhelpləs] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

They	went	down	together	and	she	knew	she	was	frail	and	helpless	before	his
他们	去	向下	一起	和	她	知道	她	曾是	脆弱	和	无助	前	他的

[greɪt] [streŋθ] .

great	strength	.
伟大的	力量	.

他们一起下去了，她知道自己在他强大的力量面前是多么虚弱无助。

[hiː; hi] [græbd] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz][hændz] , [ˈæŋgri][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊt] —

He	grabbed	her	,	his	hands	,	angry	hands	on	her	throat	—
他	抓住	她	,	他的	双手	,	生气的	双手	在	她	喉	—

他抓住她，愤怒的双手掐住她的喉咙——

[ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪŋ] [strʌk] .

And	lightning	struck	.
和	闪电	击	.

一道闪电击中了目标。

[ˌaɪ ˈtiː] [baʊndɪd] [ænd; ənd] [baʊnst] [ɔːf] [rɑːk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

It	bounded	and	bounced	off	rock	a	dozen	feet	from	them	.
它	有界	和	弹跳	离开	岩石	一个	打	脚	从	他们	.

它弹跳着，撞到离他们十几英尺远的岩石上。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈblæstɪd] [ðə; ði] [rɑːk] [ænd; ənd] [ˈpiːsɪz] [laɪk] [ˈʃræpnəl] [ˈklʌtərd] [ɔːl]

It	shook	the	earth	and	blasted	the	rock	and	pieces	like	shrapnel	cluttered	all
它	摇晃	这	地球	和	炸毁	这	岩石	和	件	喜欢	弹片	杂乱	全部

[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [strʌk] [ðem; ðəm] [tuː] [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃə] [felt] [hɑːt] [blʌd] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm]

around	them	and	struck	them	too	and	Marcia	felt	hot	blood	on	her	arm
大约	他们	和	击	他们	也	和	玛西亚	毛毡	热的	血	在	她	手臂

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [blʌd] .

and	it	was	her	own	blood	.
和	它	曾是	她	自己的	血	.

它震动了大地，炸飞了岩石，碎片像弹片一样散落在他们周围，也击中了他们，玛西亚感到手臂上沾满了滚烫的鲜血，那是她自己的血。

[bʌt; bət] [sleid] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmoʊmənˈterəli] [stʌnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈgen] .

But	Slade	had	been	momentarily	stunned	and	she	was	running	again	.
但	斯莱德	有	到过	片刻	目瞪口呆	和	她	曾是	跑步	再次	.

但斯莱德一时愣住了，随即又开始跑了起来。

[əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Away	from	him	.
离开	从	他	.

远离他。

[bʌt; bət] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhelɪkɑːptər] [tuː] .

But	away	from	the	helicopter	too	.
但	离开	从	这	直升机	也	.

但也要远离直升机。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː]

At	first	she	did	not	realize	that	but	when	she	did	realize	it	,	it	was	too
在	第一的	她	做过	不是	意识到	那	但	什么时候	她	做过	意识到	它	,	它	曾是	也

[leɪt] .

late	.
晚的	.

起初她并没有意识到这一点，但当她意识到时，已经太晚了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌbld] [bæk] [naʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌʃ] ['ɪntuː] [sleɪdz] [ɑːrmz] .

If	she	doubled	back	now	,	she	would	rush	into	Slade's	arms	.
如果	她	双倍	后退	现在	,	她	会	匆忙	进入	斯莱德的	武器	.

如果她现在折返回去，就会扑进斯莱德的怀里。

[ʃiː; ʃi][ræn] — ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

She	ran	—	into	the	sea	.
她	跑	—	进入	这	海	.

她跑了——跑进了大海。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kɑːm] .

It	was	suddenly	,	unexpectedly	calm	.
它	曾是	突然	,	不料	冷静的	.

突然间，一切都出乎意料地平静下来。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪrli] ['ediːd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['æŋklz] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

It	merely	eddied	around	her	ankles	,	as	if	waiting	for	something	.
它	仅仅	漩涡	大约	她	脚踝	,	作为	如果	等待	为了	某物	.

它只是在她脚踝周围打着旋儿，仿佛在等待着什么。

[ðə; ði][stɔːrm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː] , ['laɪtnɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] ['θʌndər] ['stɪld] ,

The	storm	seemed	to	be	waiting	too	,	lightning	holding	back	,	the	thunder	stilled	,
这	风暴	似乎	到	是	等待	也	,	闪电	保持	后退	,	这	雷	静止	,

暴风雨似乎也在等待时机，闪电有所收敛，雷声也渐渐平息。

['iːv(ə)n][ðə; ði][reɪn] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['hevi] [skaɪ] , ['weɪtɪŋ] . . . .

even	the	rain	hanging	there	in	the	black	heavy	sky	,	waiting	.	.	.	.
甚至	这	雨	绞刑	那里	在	这	黑色的	重的	天空	,	等待	.	.	.	.

就连悬在漆黑沉重的夜空中的雨滴，也仿佛在等待着……

[sleid] [keɪm] ['æftər][hɜːr; hər] , ['stɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] .

Slade	came	after	her	,	stalking	through	the	surf	.
斯莱德	来了	后	她	,	跟踪	通过	这	冲浪	.

斯莱德跟在她身后，在海浪中悄悄靠近。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [lænst] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'gʌlfɪŋ]

A	single	bolt	of	lightning	lanced	down	at	them	and	a	great	engulfing
一个	单身的	螺栓	的	闪电	刺破	向下	在	他们	和	一个	伟大的	吞噬

[rɔːr] ['lɪftɪd] ['mɑːrʃə] ,

roar	lifted	Marcia	,
吼	抬起	玛西亚	,

一道闪电劈向他们，一声巨大的轰鸣声将玛西亚掀翻在地。

['kærid] [hɜːr; hər] , [stʌnd] [hɜːr; hər] ,

carried	her	,	stunned	her	,
携带	她	,	目瞪口呆	她	,

抱起她，让她震惊，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][reɪn] [peltid] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz][æn; ən]['æŋgri] [siː]

and	then	the	rain	pelted	down	again	and	the	sea	was	an	angry	sea
和	然后	这	雨	被毛皮覆盖	向下	再次	和	这	海	曾是	一个	生气的	海

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['suːpərtʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]['oʊzoʊn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [smel] .

and	the	air	was	supercharged	with	ozone	and	another	smell	.
和	这	空气	曾是	增压	和	臭氧	和	其他	闻	.

然后大雨再次倾盆而下，大海波涛汹涌，空气中弥漫着浓重的臭氧和另一种气味。

[laɪk] [sɪəd] [fleʃ] .
Like seared flesh .
喜欢 烤 肉 .

像烤焦的肉一样。

[laɪk] [sɪəd] [fleʃ] .
Like seared flesh .
喜欢 烤 肉 .

像烤焦的肉一样。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ædəm] [sleid] [ðen] .
She saw Adam Slade then .
她 锯 亚当 斯莱德 然后 .

她当时看到了亚当·斯莱德。

[sleid] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [feɪs] [daʊn] .
Slade was down in a foot of water , face down .
斯莱德 曾是 向下 在 一个 脚 的 水 , 脸 向下 .

斯莱德脸朝下趴在一英尺深的水里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [læpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
He was not moving and the water lapped around him , over him .
他 曾是 不是 移动 和 这 水 圈速 大约 他 , 超过 他 .

他一动不动，海水拍打着他，淹没着他。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] .
She went to him , walking slowly .
她 去 到 他 , 步行 缓慢地 .

她缓缓地走向他。

[ðə; ði] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði]['helɪkɑːptər][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tuː] .
The men from the helicopter were there too .
这 男人 从 这 直升机 是 那里 也 .

直升机上的人也在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðæt] ['faɪn(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
They had seen in that final flash of lightning .
他们 有 已见 在 那 最终的 闪光 的 闪电 .

他们在最后那道闪电中看到了什么。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , [mɪs] ? " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] .
" Are you all right , miss ? " one of them shouted .
" 是 你 全部 正确的 , 错过 ? " 一 的 他们 喊叫 .

〝小姐，您没事吧？〞其中一人喊道。

" [jes] . [sleid] ?
" Yes . Slade ?
" 是的 . 斯莱德 ?

〝是的。斯莱德？〞

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
" They turned him over .
" 他们 转向 他 超过 .

他们把他交了出来。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They looked at him .
他们 看起来 在 他 .

他们看着他。

" [ded] , " [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .
" Dead , " one of them said .
" 死的 , " 一 的 他们 说 .

〝死了，〞其中一人说道。

" [ded] , " [ʃiː; ʃi] ['ekəud] .
" Dead , " she echoed .
" 死的 , " 她 回声 .

"死了，"她重复道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kə'læpst] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːt] [hɜːr; hər] .
She would have collapsed , but they caught her .
她 会 有 倒塌 , 但 他们 捕捉 她 .

她本来会倒下的，但他们扶住了她。

[hen] [ðə; ði] [reɪn] ['riːəli] [keɪm] [daʊn] , [nɑːt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
hen the rain really came down , not as it had come before , which was
母鸡 这 雨 真的 来了 向下 , 不是 作为 它 有 来 前 , 哪个 曾是
[hɑːrd] [ɪ'nʌf] .
hard enough .
难的 足够的 .

然后雨真的下了起来，虽然不像之前那样猛烈，但之前的雨势已经够大了。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] [hjuːdʒ] [gloʊbz] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [gloʊb] [wʌz; wəz] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [jʊr; jər]
It came in huge globes of water and each globe was as big as your
它 来了 在 巨大的 地球仪 的 水 和 每个 地球 曾是 作为 大的 作为 你的
[hed] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [stʌn] [juː; jʊ] .
head and if it hit it could stun you .
头 和 如果 它 打 它 可以 眩晕 你 .

它装在巨大的水球里，每个水球都和你的头一样大，如果被撞到，可能会让你晕眩。

" [sleid] ? " ['sʌmwʌn] [kraɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [gloʊbz] [ɪk'sploʊdɪd] ['vaɪələntli] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːrf] [ə'raʊnd]
" Slade ? " someone cried as the globes exploded violently in the surf around
" 斯莱德 ? " 某人 哭 作为 这 地球仪 爆炸了 暴力 在 这 冲浪 大约
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

"斯莱德？"有人喊道，只见周围的球体在海浪中剧烈爆炸。

" ['hiːz] [ded] .
" He's dead .
" 他是 死的 .

他死了。

['hiːl] [kiːp] .
He'll keep .
地狱 保持 .

他会保留。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helɪkɑːptər] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrʃə] , [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
" And they went back to the helicopter with Marcia , to await the end of
" 和 他们 去 后退 到 这 直升机 和 玛西亚 , 到 等待 这 结尾 的
[ðə; ði] [stɔːrm] [ðer; ðər] .
the storm there .
这 风暴 那里 .

于是他们和玛西亚一起回到了直升机上，在那里等待暴风雨结束。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [wen] [ðə; ði] [skaɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [blæk] [bʌt; bət] ['mɪrli] [ðə; ði] ['kʌlər]
When it was over , when the sky was not black but merely the color
什么时候 它 曾是 超过 , 什么时候 这 天空 曾是 不是 黑色的 但 仅仅 这 颜色
[ʌv; əv] [liːd] ,
of lead ,
的 带领 ,

当一切结束时，当天空不再漆黑，而只是铅灰色时，

[ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] [sleɪdz] ['bɑːdi] .

they	returned	down	the	beach	for	Slade's	body	.
他们	返回	向下	这	海滩	为了	斯莱德的	身体	.

他们返回海滩寻找斯莱德的遗体。

[bʌt; bət] [sleid] ['wɔznt] [ðer; ðər] .

But	Slade	wasn't	there	.
但	斯莱德	不是	那里	.

但斯莱德不在场。

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] !

"	But	he	was	dead	!
"	但	他	曾是	死的	!

但他已经死了！

" ['mɑːrʃə] [sed] [ɪn'kredʒələsli] .

"	Marcia	said	incredulously	.
"	玛西亚	说	难以置信地	.

玛西娅难以置信地说。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [smaɪld] .

One	of	the	men	smiled	.
一	的	这	男人	微笑	.

其中一名男子笑了。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [goʊ] ['enipleɪs] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] .

"	He	didn't	go	anyplace	under	his	own	power	.
"	他	没有	去	任何地方	在下面	他的	自己的	力量	.

“他并非靠自己的力量去任何地方。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ɔːl] [raɪt] .

He	was	dead	,	all	right	.
他	曾是	死的	,	全部	正确的	.

他确实死了。

[ðə; ði][stɔːrm] [tʊk] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][aʊt][tuː; tə] [siː] , [ɪz][ɔːl] .

The	storm	took	his	body	out	to	sea	,	is	all	.
这	风暴	采取	他的	身体	出去	到	海	,	是	全部	.

风暴把他的遗体卷入了大海，仅此而已。

" [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

"	They	stood	there	for	a	moment	,
"	他们	站立	那里	为了	一个	片刻	,

他们站在那里片刻，

[geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [blæk] ['trʌbld] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt]['oʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['ɪnfənt] [ɜːrθ] .

gazing	out	across	the	black	troubled	water	of	the	infant	ocean	on	the	infant	earth	.
凝视	出去	穿过	这	黑色的	麻烦	水	的	这	婴儿	海洋	在	这	婴儿	地球	.

凝视着幼小的地球上，幼小的海洋中波涛汹涌的黑色水面。

[ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz] [ə'goʊ] . . . .

A	billion	years	ago	.	.	.	.
一个	十亿	年	前	.	.	.	.

十亿年前.....

[sleid] [wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] .

Slade	was	out	there	.
斯莱德	曾是	出去	那里	.

斯莱德当时就在那里。

[sleid] , [ded] .

Slade	,	dead	.
斯莱德	,	死的	.

斯莱德死了。

[aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd][ðə; ði]['friːkwənt] [ɪ'lektrɪk] ['stɔrmz]

Out	there	with	the	tides	and	the	waters	and	the	frequent	electric	storms
出去	那里	和	这	潮汐	和	这	水	和	这	频繁	电的	暴风雨

一

二

二

在外面，潮汐、海水和频繁的雷暴肆虐——

" [aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪljən] [bæk,tɪriə'lɑːdʒɪkl] ['pɛrə,saɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi][ænd; ənd][ɪn]

"	Out	there	with	a	million	bacteriological	parasites	on	his	dead	body	and	in
"	出去	那里	和	一个	百万	细菌学	寄生虫	在	他的	死的	身体	和	在

[hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] ,

his	dead	body	,
他的	死的	身体	,

"他的尸体上和尸体里都寄生着数百万的细菌寄生虫，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['mɑːrʃə] [sed] , ['driːmɪli] .

which	he	brought	with	him	,	"	Marcia	said	,	dreamily	.
哪个	他	带来	和	他	,	"	玛西亚	说	,	梦幻般地	.

"他带来的，"玛西亚梦呓般地说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [mɪs] ?

"	What	are	you	talking	about	,	miss	?
"	什么	是	你	说	关于	,	错过	?

小姐，您在说什么？

" [aʊt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [dɑːn] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

"	Out	there	in	the	electric	dawn	of	earth	,
"	出去	那里	在	这	电的	黎明	的	地球	,

"在地球电气化的黎明时期，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk'tɪriə] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi][æz; əz] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ɔːl] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] .

with	the	bacteria	which	lived	in	his	body	as	they	lived	in	all	other	bodies	.
和	这	细菌	哪个	居住地	在	他的	身体	作为	他们	居住地	在	全部	其他	身体	.

就像他体内的细菌一样，这些细菌也存在于其他人的体内。

[aʊt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ded] .

Out	there	with	them	,	dead	.
出去	那里	和	他们	,	死的	.

和他们一起，死了。

[fuːd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Food	for	them	.
食物	为了	他们	.

给他们的食物。

[fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər][ænd; ənd] [er] ['hevi] [wɪð; wɪθ]['oʊzoʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['stɔrmz] .

Food	and	water	and	air	heavy	with	ozone	and	the	electric	storms	.
食物	和	水	和	空气	重的	和	臭氧	和	这	电的	暴风雨	.

食物、水、空气中臭氧含量高，还有雷暴天气。

['mɑːrʃə] [læft] [hɪ'sterɪkli] .

Marcia	laughed	hysterically	.
玛西亚	笑了	歇斯底里地	.

玛西亚歇斯底里地大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] .

It	was	a	story	she	wanted	to	write	.
它	曾是	一个	故事	她	通缉	到	写	.

这是她想写的故事。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

But	she	wouldn't	write	it	.
但	她	不会	写	它	.

但她不会写。

[sleid] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪlər] , [kən'demd] [tu:; tə][daɪ] .

Slade	was	a	killer	,	condemned	to	die	.
斯莱德	曾是	一个	杀手	,	谴责	到	死	.

斯莱德是个杀人犯，被判处死刑。

[bʌt; bət] [sleid] , [ded] [aʊt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bæk'tɪriə] ,

But	Slade	,	dead	out	there	with	his	bacteria	,
但	斯莱德	,	死的	出去	那里	和	他的	细菌	,

但是斯莱德，已经死在外面，被细菌感染了。

[sleid] ['i:v(ə)l][tu:; tə][mæn][ænd; ənd]['hju:mən][sə'saɪəti][bʌt; bət][nɑ:t] [ˌnesə'seərəli] ['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði]

Slade	evil	to	man	and	human	society	but	not	necessarily	evil	in	the
斯莱德	邪恶的	到	男人	和	人类	社会	但	不是	一定	邪恶的	在	这

[ɪm'plækəbl] [weɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔ:r][pər'hæps] ['grɪmli] ,

implacable	ways	of	nature	or	perhaps	grimly	,
冷酷无情	方式	的	自然	或者	也许	阴沉地	,

斯莱德对人类和人类社会是邪恶的，但这种邪恶未必是自然界无情或残酷的方式所体现的。

['terəbli] ['i:v(ə)l] — [sleid] [aʊt][ðer; ðər] , [ded] [ɑ:n][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði][praɪ'mɔ:rdiəl]['wɔ:tərz] ,

terribly	evil	—	Slade	out	there	,	dead	on	the	bosom	of	the	primordial	waters	,
可怕	邪恶的	—	斯莱德	出去	那里	,	死的	在	这	怀	的	这	原始的	水	,

极其邪恶——斯莱德就在那里，死在了原始水域的怀抱中。

[sleid] [bæk] [ɪn][taɪm][ə; eɪ] ['bɪljən] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɑ:n] [ɜ:rθ] . . . .

Slade	back	in	time	a	billion	years	before	life	had	been	born	on	Earth	.	.	.	.
斯莱德	后退	在	时间	一个	十亿	年	前	生活	有	到过	出生	在	地球	.	.	.	.

斯莱德穿越回十亿年前，那时地球上还没有生命.....

[ʃi:; ʃi] [læft] [hɪ'sterɪkli] [æz; əz] [ðeɪ] [led][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] .

She	laughed	hysterically	as	they	led	her	away	from	the	water	.
她	笑了	歇斯底里地	作为	他们	引领	她	离开	从	这	水	.

他们把她带离水边时，她歇斯底里地大笑起来。

[ðeɪ] [slæpt] [hɜ:r; hər] [feɪs] , ['dʒentli][æt; ət][fɜ:rst] , [ðen] ['hɑ:rdər] .

They	slapped	her	face	,	gently	at	first	,	then	harder	.
他们	被掌掴	她	脸	,	轻轻地	在	第一的	,	然后	更难	.

他们打了她的脸，起初轻轻地，后来力道越来越重。

" [aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] .

"	I'll	be	all	right	,	"	she	managed	to	say	.
"	患病的	是	全部	正确的	,	"	她	管理	到	说	.

"我会没事的，"她勉强说道。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

She	would	be	all	right	.
她	会	是	全部	正确的	.

她会没事的。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tu:; tə][fər'get][ˌaɪ 'ti:] .

She	could	live	to	forget	it	.
她	可以	居住	到	忘记	它	.

她可以永远忘记这件事。

[bʌt; bət] [sleid] [aʊt][ðer; ðər] .

But	Slade	out	there	.
但	斯莱德	出去	那里	.

但斯莱德还在场上。

[sleid] .
Slade .
斯莱德 .

斯莱德。

[sleid] ['fɑːðərɪŋ] [ɔːl][laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ded] ['bɑːdi] .
Slade fathering all life on earth there in the sea with his dead body .
斯莱德 父亲 全部 生活 在 地球 那里 在 这 海 和 他的 死的 身体 .

斯莱德的尸体沉入大海，在那里孕育了地球上所有的生命。

[sleid] [huː] [hæd; həd] [sɪnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪnz][soʊ]
Slade who had sinned and was taken back here to die for his sins so
斯莱德 WHO 有 罪过 和 曾是 已采取 后退 这里 到 死 为了 他的 罪孽 所以
[ðæt] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi][bɔːrn] .
that life could be born .
那 生活 可以 是 出生 .

犯了罪的斯莱德被带回这里为他的罪孽而死，这样生命才能诞生。

[sleid] , [huːz] [fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz]['ædəm] .
Slade , whose first name was Adam .
斯莱德 , 谁 第一的 姓名 曾是 亚当 .

斯莱德，他的名字是亚当。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神